

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 28, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 28 NOVEMBRE 1998

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 48 — November 28, 1998

<b>Government Notices*</b> .....	3172
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	3198
Bills assented to.....	3198
<b>Commissions*</b> .....	3199
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3211
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3226
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3231

## TABLE DES MATIÈRES

N° 48 — Le 28 novembre 1998

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3172
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	3198
Projets de loi sanctionnés .....	3198
<b>Commissions*</b> .....	3199
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3211
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3226
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3232

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Conditions for the Import or Manufacture of a Substance New to Canada that is Suspected of Being Toxic (Variation)*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 29(5) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the use of non-returnable containers for the distribution of products containing *Benzenemethanaminium, N,N-dimethyl-N-[2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]-chloride, polymer with 2-propenamamide and N,N,N-trimethyl-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethanaminium chloride*, CAS Registry Number 108388-79-0, a substance suspected of being "toxic", as defined under section 11 of the Act.

The Minister of the Environment is hereby pleased to vary the conditions imposed on the substance under paragraph 29(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*, and published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 25, 1997, pursuant to subsections 29(1) and (3) of the said Act.

*Benzenemethanaminium, N,N-dimethyl-N-[2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]-chloride, polymer with 2-propenamamide and N,N,N-trimethyl-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethanaminium chloride*, CAS Registry Number 108388-79-0. The release into regional or municipal wastewater treatment systems, following container cleaning or reconditioning, must be limited to circumstances where:

**I. Returnable Containers**

1. All returnable containers to be cleaned in Canada are returned to the specified facility or to the notifier's cleaning facility, and the quantity of the notified substance remaining in spent containers is determined.
2. At the specified facility, the effluent containing the notified substance must be treated using a flocculation or adsorption treatment system before being released into the regional wastewater treatment system, and the amount of the notified substance to be treated at the specified facility shall not exceed 19.4 kilograms/day.
3. At the notifier's cleaning facility, without on-site waste treatment procedures, a maximum of 0.5 kilogram/day of the notified substance shall be released via effluent to the regional wastewater treatment system.
4. All liquid waste generated from the cleaning operation must be fully contained until treated and/or released to the cleaning facility effluent system.
5. Any solid waste containing the notified substance must be disposed of in a duly authorized landfill.
6. Records must be maintained by the notifier indicating:
  - (a) the location of the landfill used to dispose of the solid notified substance;
  - (b) the number and capacity of containers containing the notified substance forwarded to each customer and the number of these containers reclaimed from each customer;
  - (c) the number and capacity of used containers sent to a container cleaning location; and
  - (d) the date and daily quantity of liquid notified substance released at the notifier's facility or the quantity of liquid notified substance to be treated prior to release in effluent from the specified facility.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Conditions concernant l'importation et la fabrication d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique (modification)*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 29(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué de l'information additionnelle concernant l'utilisation de contenants à usage unique pour la distribution de produits contenant le *Chlorure de N,N-diméthyl-N-[2-[(acrylo)oxy]éthyl] benzèneméthanaminium polymérisé avec l'acrylamide et le chlorure de N,N,N-triméthyl-2-[(acryloyl)oxy]éthanaminium*, numéro CAS 108388-79-0, qu'on soupçonne d'être « toxique » aux termes de l'article 11 de la Loi.

La ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié de modifier les dispositions de l'alinéa 29(1)(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 25 octobre 1997, applicables en vertu des paragraphes 29(1) et (3) de ladite loi.

*Chlorure de N,N-diméthyl-N-[2-[(acrylo)oxy]éthyl] benzèneméthanaminium polymérisé avec l'acrylamide et le chlorure de N,N,N-triméthyl-2-[(acryloyl)oxy]éthanaminium*, numéro CAS 108388-79-0. Le rejet dans les systèmes régionaux ou municipaux de traitement des eaux usées, par suite de reconditionnement ou du nettoyage des contenants, soit limité aux circonstances suivantes :

**I. Contenants réutilisables**

1. Tous les contenants réutilisables devant être nettoyés au Canada doivent être retournés à l'installation désignée ou à l'installation de nettoyage du déclarant, et la quantité restante de la substance visée dans les contenants utilisés doit être déterminée.
2. À l'installation désignée, l'effluent contenant la substance visée doit être traité par un procédé de flocculation ou d'adsorption avant d'être rejeté dans le système régional de traitement des eaux usées, et la quantité de la substance visée traitée à cette installation ne doit pas dépasser 19,4 kilogrammes par jour.
3. À l'installation de nettoyage du déclarant, sans procédé de traitement des déchets sur place, la quantité de la substance visée rejetée par l'effluent dans le système régional de traitement des eaux usées ne doit pas dépasser 0,5 kilogramme par jour.
4. Tous les déchets liquide générés par le procédé de nettoyage doivent être entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient traités et/ou rejetés dans le système d'effluents de l'installation de nettoyage.
5. Tout déchet solide contenant la substance visée doit être éliminé dans un site d'enfouissement dûment approuvé.
6. Le déclarant doit tenir des registres indiquant :
  - a) l'emplacement du site d'enfouissement utilisé pour l'élimination de la substance solide visée;
  - b) le nombre et la capacité des contenants contenant la substance visée expédiés à chaque client et le nombre des contenants récupérés de chacun;
  - c) le nombre et la capacité des contenants expédiés à un site de nettoyage des contenants;

7. Records made in item I.6 must be maintained at the notifier's headquarters in Canada for a period of five years after they are made and must be made available to Environment Canada at the Minister's request.

8. When the notifier intends to use any other site for the cleaning of spent containers or intends to change waste disposal practices, other than those specified in items 1, 2 and 3, they must inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to the new activity.

## II. Non-returnable Containers

1. All non-returnable containers must be rinsed at customer facilities prior to disposal through a waste handler duly authorized under applicable laws of Canada.

2. All liquid waste must be subjected to on-site treatment using flocculation or adsorption before being released into the regional wastewater treatment system.

3. Any solid waste containing the notified substance must be disposed of in a duly authorized landfill.

4. The notifier must inform customers, in writing, of the above conditions.

5. The notifier must maintain electronic or paper records indicating:

(a) the name and address of the notifier's customers using non-returnable containers; and

(b) that the notifier has informed customers of the conditions.

6. The records made in item II.5 must be maintained at the notifier's headquarters in Canada for a period of five years after they are made and must be made available to Environment Canada at the request of the Minister of the Environment.

J. A. BUCCINI  
Director  
Commercial Chemicals  
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

#### *Conditions for the Manufacture or Import of Substances New to Canada that are Suspected of Being Toxic*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 29(5) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to substances suspected of being "toxic", as defined under section 11 of the Act.

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, pursuant to paragraph 29(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*, conditions on the import of these substances.

*Peroxide, (1-methylpropylidene) bis(1,1-dimethylethyl)*, CAS Registry Number 2167-23-9. The notifier may import the notified substance subject to the conditions that follow.

d) la date et la quantité de la substance liquide visée rejetée quotidiennement à l'installation du déclarant ou la quantité de la substance liquide visée devant être traitée avant d'être rejetée dans l'effluent de l'installation désignée.

7. Les registres requis au point I.6 doivent être conservés au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements et mis à la disposition d'Environnement Canada lorsque la ministre le demande.

8. Si le déclarant a l'intention d'utiliser un autre site pour le nettoyage des contenants utilisés ou de changer ses pratiques d'élimination des déchets, exception faite de celles indiquées aux articles 1, 2 et 3, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant le début de la nouvelle activité.

## II. Contenants à usage unique

1. Tout contenant à usage unique doit être rincé dans les installations du client avant d'être remis à un préposé aux déchets dûment autorisé en vertu des lois canadiennes applicables.

2. Tout résidu liquide doit être traité sur place, par floculation ou adsorption, avant d'être rejeté dans le réseau régional de traitement des eaux usées.

3. Tout résidu solide contenant la substance visée doit être mis dans une décharge dûment autorisée.

4. Quiconque reçoit le présent avis doit informer ses clients, par écrit, des dispositions susmentionnées.

5. Quiconque reçoit le présent avis doit tenir un registre, sur support électronique ou papier, indiquant :

a) le nom et l'adresse de ses clients utilisant des contenants à usage unique;

b) qu'il a effectivement informé ses clients des présentes modalités.

6. Les registres requis au point II.5 doivent être tenus au siège social de l'entreprise au Canada pendant cinq ans et doivent être produits à Environnement Canada à la demande de la ministre de l'Environnement.

Le directeur  
Direction de l'évaluation des produits  
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

#### *Conditions concernant l'importation et la fabrication de substances nouvelles au Canada qu'on soupçonne d'être toxiques*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 29(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué de l'information concernant des substances qu'on soupçonne d'être « toxiques » aux termes de l'article 11 de la Loi.

La ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié d'imposer, conformément aux dispositions de l'alinéa 29(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, des conditions concernant l'importation de ces substances.

*Diperoxyde de di-tert-butyle et de sec-butylidène*, numéro CAS 2167-23-9. Le déclarant peut importer la substance visée aux conditions suivantes :

1. The notifier may import the notified substance only for use or sale as an initiator in polymerization processes in circumstances where the notifier requests any processor of the notified substance that:
    - (a) all liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance are introduced into the polymerization reaction; or
    - (b) all liquid wastes resulting from rinsing containers or all residual waste not introduced into the polymerization reaction are incinerated as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
    - (c) all liquid wastes resulting from rinsing containers or all residual waste not introduced into the polymerization reaction are solidified, prior to disposal, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.
  2. Should the notifier intend to process the notified substance, the notifier shall comply with the conditions set out in item 1.
  3. Where any release of the notified substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in item 1, the notifier shall take all appropriate measures to immediately prevent any further release, and the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA inspector) of the closest regional office. The notifier shall request the processor to take these measures should the release of the notified substance occur at the processor's facility.
  4. The notifier shall maintain, and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:
    - (a) the use of the notified substance;
    - (b) the quantity of the notified substance being imported, sold, purchased or used;
    - (c) the name and address of each customer buying the notified substance;
    - (d) the name and address of the person disposing of the wastes resulting from the use of the notified substance by the notifier's customers; and
    - (e) that the notifier has informed customers of the conditions and that the receiving company will meet these conditions.
  5. The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 4 at the notifier's Canadian headquarters for a period of five years after they are made.
  6. The notifier shall request any processor of the notified substance to maintain, and to have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating all the information requirements set out in items 4(a) to (e).
  7. The notifier shall request any processor of the notified substance to maintain electronic or paper records made in item 6 at their Canadian headquarters for a period of five years after they are made.
  8. The notifier shall inform customers, in writing, prior to their initial use of the notified substance, of all the conditions imposed and obtain written confirmation from the notifier's customers that they will meet these conditions.
  9. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to manufacturing.
1. Le déclarant peut importer la substance visée seulement pour l'utiliser ou la vendre comme initiateur dans les procédés de polymérisation dans les cas où il exige de tout transformateur de la substance visée que :
    - a) tous les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée soient introduits dans la réaction de polymérisation; ou
    - b) tous les déchets liquides provenant du rinçage des contenants ou tous les déchets résiduels non introduits dans la réaction de polymérisation soient incinérés, comme le permettent les lois de l'endroit où se trouve l'installation d'élimination; ou
    - c) tous les déchets liquides provenant du rinçage des contenants ou tous les déchets résiduels non introduits dans la réaction de polymérisation soient solidifiés, avant l'élimination, comme le permettent les lois de l'endroit où se trouve l'installation d'élimination.
  2. Si le déclarant a l'intention de traiter la substance visée, il doit respecter les conditions mentionnées à l'article 1.
  3. Lorsqu'il y a rejet de la substance visée en violation des conditions mentionnées à l'article 1, le déclarant doit prendre toutes les mesures appropriées afin de prévenir immédiatement tout autre rejet, et il doit aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (inspecteur de la LCPE) au bureau régional le plus proche. Le déclarant doit demander au transformateur de prendre ces mesures s'il y a rejet de la substance visée à son installation.
  4. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :
    - a) l'utilisation de la substance visée;
    - b) la quantité de la substance visée importée, vendue, achetée ou utilisée;
    - c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance visée;
    - d) le nom et l'adresse de la personne qui élimine les déchets provenant de l'utilisation de la substance visée par les clients du déclarant;
    - e) que le déclarant a informé le client des conditions et que la compagnie réceptrice respectera ces conditions.
  5. Le déclarant doit conserver les registres sous forme électronique ou sur papier mentionnés à l'article 4 à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.
  6. Le déclarant doit demander à tout transformateur de la substance visée de conserver et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant toutes les exigences en matière d'information stipulées aux articles 4a) à 4e).
  7. Le déclarant doit demander à tout transformateur de la substance visée de conserver les registres sous forme électronique et sur papier mentionnés à l'article 6 à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.
  8. Le déclarant doit informer les clients, par écrit, avant leur première utilisation de la substance visée, de toutes les conditions imposées et obtenir leur confirmation écrite qu'ils respecteront ces conditions.

*Neohexaneperoxoic acid, 1,1-dimethylethyl ester*, CAS Registry Number 26748-38-9. The notifier may import the notified substance only in circumstances where: the notifier complies with the terms of the condition; the notifier informs all customers and processors of the notified substance of the terms of the condition; and the notifier obtains, prior to any transfer of the notified substance, written confirmation from customers and processors, as the case may be, that they will meet these conditions.

1. The notified substance may be used only as an initiator in polymerization processes in circumstances where:

(a) prior to wastewater treatment, the processor treats liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance through a high temperature wastewater stripping column under temperature and residence time conditions ensuring the notified substance experiences a minimum of five thermal half-lives; or

(b) all liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance are introduced into the polymerization reaction.

2. Where any release of the notified substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in item 1, all appropriate measures shall be taken to immediately prevent any further release, and the Minister of the Environment shall be notified immediately by contacting an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA inspector) of the closest regional office.

3. The notifier shall maintain, and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

(a) the use of the notified substance;

(b) the quantity of the notified substance being imported, sold, purchased or used;

(c) the name and address of each customer buying the notified substance;

(d) that the notifier has informed customers of the conditions and that the receiving company will meet these conditions.

4. The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3 at the notifier's Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

5. Any processor of the notified substance shall maintain and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

(a) the temperature of the wastewater stripping column and residence time of the notified substance in the wastewater stripping column each time it is used to process liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance, and

(b) all the information requirements set out in items 3(a) to (d).

6. Any processor of the notified substance shall maintain electronic or paper records made in item 5 at their Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

7. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to manufacturing.

9. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant la fabrication.

*Peroxyneohéptanoate de tert-butyle*, numéro CAS 26748-38-9. Le déclarant peut importer la substance visée seulement s'il respecte les conditions générales; informe tous les clients et transformateurs de la substance visée des conditions générales; obtient, avant tout transfert de la substance visée, la confirmation écrite des clients et transformateurs, le cas échéant, qu'ils respecteront ces conditions.

1. La substance visée peut être utilisée seulement comme initiateur dans les procédés de polymérisation dans les cas où :

a) avant le traitement des eaux usées, le transformateur traite les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée dans une colonne de stripping des eaux usées à température élevée dans des conditions de température et de temps de séjour qui font en sorte que la substance visée est soumise à un minimum de cinq demi-vies thermiques; ou

b) tous les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée sont introduits dans la réaction de polymérisation.

2. Lorsqu'il y a rejet de la substance visée en violation des conditions mentionnées à l'article 1, il faut prendre toutes les mesures appropriées afin de prévenir immédiatement tout autre rejet, et aviser immédiatement la ministre de l'Environnement en communiquant avec un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (inspecteur de la LCPE) au bureau régional le plus proche.

3. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

a) l'utilisation de la substance visée;

b) la quantité de la substance visée importée, vendue, achetée ou utilisée;

c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance visée;

d) que le déclarant a informé le client des conditions et que la compagnie réceptrice respectera ces conditions.

4. Les registres susmentionnés doivent être conservés au siège principal du déclarant au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

5. Tout transformateur de la substance visée doit conserver et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

a) la température de la colonne de stripping des eaux usées et le temps de séjour de la substance visée dans cette colonne, chaque fois qu'elle est utilisée pour traiter les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée;

b) toutes les exigences en matière d'information indiquées aux articles 3a) à 3d).

6. Tout transformateur de la substance visée doit conserver les registres sous forme électronique et sur papier à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

7. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant la fabrication.

*Propaneperoxoic acid, 2,2-dimethyl-1,1-dimethylpropyl ester*, CAS Registry Number 29240-17-3. The notifier may import the notified substance only in circumstances where: the notifier complies with the terms of the condition; the notifier informs all customers and processors of the notified substance of the terms of the condition; and the notifier obtains, prior to any transfer of the notified substance, written confirmation from customers and processors, as the case may be, that they will meet these conditions.

1. The notified substance may be used only as an initiator in polymerization processes in circumstances where:

(a) prior to wastewater treatment, the processor treats liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance through a high temperature wastewater stripping column under temperature and residence time conditions ensuring the notified substance experiences a minimum of six thermal half-lives; or

(b) all liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance are introduced into the polymerization reaction.

2. Where any release of the notified substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in item 1, all appropriate measures shall be taken to immediately prevent any further release, and the Minister of the Environment shall be notified immediately by contacting an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA inspector) of the closest regional office.

3. The notifier shall maintain, and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

(a) the use of the notified substance;

(b) the quantity of the notified substance being imported, sold, purchased or used;

(c) the name and address of each customer buying the notified substance;

(d) that the notifier has informed customers of the conditions and that the receiving company will meet these conditions.

4. The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3 at the notifier's Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

5. Any processor of the notified substance shall maintain and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

(a) the temperature of the wastewater stripping column and residence time of the notified substance in the wastewater stripping column each time it is used to process liquid wastes resulting from rinsing containers that held the notified substance, and

(b) all the information requirements set out in items 3(a) to (d).

6. Any processor of the notified substance shall maintain electronic or paper records made in item 5 at their Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

7. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to manufacturing.

*Peroxyphosphate de tert-pentyle*, numéro CAS 29240-17-3. Le déclarant peut importer la substance visée seulement s'il respecte les conditions générales; informe tous les clients et transformateurs de la substance visée des conditions générales; obtient, avant tout transfert de la substance visée, la confirmation écrite des clients et transformateurs, le cas échéant, qu'ils respecteront ces conditions.

1. La substance visée peut être utilisée seulement comme initiateur dans les procédés de polymérisation dans les cas où :

a) avant le traitement des eaux usées, le transformateur traite les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée dans une colonne de stripping des eaux usées à température élevée dans des conditions de température et de temps de séjour qui font en sorte que la substance visée est soumise à un minimum de six demi-vies thermiques; ou

b) tous les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée sont introduits dans la réaction de polymérisation.

2. Lorsqu'il y a rejet de la substance visée en violation des conditions mentionnées à l'article 1, il faut prendre toutes les mesures appropriées afin de prévenir immédiatement tout autre rejet, et aviser immédiatement la ministre de l'Environnement en communiquant avec un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (inspecteur de la LCPE) au bureau régional le plus proche.

3. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

a) l'utilisation de la substance visée;

b) la quantité de la substance visée importée, vendue, achetée ou utilisée;

c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance visée;

d) que le déclarant a informé le client des conditions et que la compagnie réceptrice respectera ces conditions.

4. Les registres susmentionnés doivent être conservés au siège principal du déclarant au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

5. Tout transformateur de la substance visée doit conserver et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

a) la température de la colonne de stripping des eaux usées et le temps de séjour de la substance visée dans cette colonne, chaque fois qu'elle est utilisée pour traiter les déchets liquides provenant du rinçage des contenants renfermant la substance visée;

b) toutes les exigences en matière d'information indiquées aux articles 3(a) à 3(d).

6. Tout transformateur de la substance visée doit conserver les registres sous forme électronique et sur papier à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

7. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant la fabrication.

*Benzenemethanaminium, N,N-diméthyl-N-[2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]éthyl]-chlorure, polymer with 2-propenamamide and N,N,N-triméthyl-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethanaminium chloride, CAS Registry Number 108388-79-0.* The notifier may import the notified substance only in circumstances where: the notifier complies with the terms of the condition; the notifier informs all customers and disposal companies of the terms of the condition; and the notifier obtains, prior to any transfer of the notified substance, written confirmation from customers or disposal companies, as the case may be, that they will meet these conditions.

1. The release of the notified substance into regional or municipal wastewater treatment systems, following container cleaning or reconditioning, be limited to circumstances where:

(a) all containers, to be cleaned in Canada, are returned to the specified facility or to the notifier's cleaning facility, and the quantity of notified substance remaining in spent containers is determined; or

(b) all containers are rinsed at customer facilities prior to disposal, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located and all liquid wastes must be subjected to on-site treatment using flocculation or adsorption before being released into the regional wastewater treatment system.

2. At the specified facility, the effluent containing the notified substance must be treated using a flocculation or adsorption treatment system before being released into the regional wastewater treatment system, and the amount of the notified substance to be treated at the specified facility shall not exceed 19,4 kilograms/day.

3. At the notifier's cleaning facility, without on-site waste treatment procedures, the amount of the notified substance to be released via effluent to the regional wastewater treatment system shall not exceed 0,5 kilogram/day.

4. All liquid waste generated from the cleaning operation must be fully contained until treatment and/or release to the cleaning facility effluent system.

5. Any solid waste containing the notified substance must be disposed of as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

6. The notifier shall maintain, and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

(a) the location of the landfill used to dispose of the solid notified substance;

(b) the number and capacity of containers, containing the notified substance, forwarded to each customer and the number of these containers reclaimed from each customer;

(c) the number and capacity of used containers sent to a container cleaning location;

(d) the name and address of the notifier's customers using the containers; and

(e) that the notifier has informed customers and disposal companies of the conditions and that they will meet these conditions.

7. The records made in item 6 must be maintained at the notifier's headquarters in Canada for a period of five years after they are made.

8. The notifier shall maintain and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any

*Chlorure de N,N-diméthyl-N-[[2-(acryloyl)oxy]éthyl]benzène-méthanaminium polymérisé avec l'acrylamide et le chlorure de N,N,N-triméthyl-2-[(acryloyl)oxy]éthanaminium, numéro CAS 108388-79-0.* Le déclarant peut importer la substance visée seulement s'il respecte les conditions générales; informe tous les clients et transformateurs de la substance visée des conditions générales; obtient, avant tout transfert de la substance visée, la confirmation écrite des clients et transformateurs, le cas échéant, qu'ils respecteront ces conditions.

1. Le rejet de la substance visée dans les réseaux régionaux ou municipaux de traitement des eaux usées, après le nettoyage ou le retraitement des contenants, doit être limité aux cas suivants :

a) tous les contenants devant être nettoyés au Canada doivent être retournés à l'installation désignée ou à l'installation de nettoyage du déclarant, et la quantité restante de la substance déclarée dans les contenants utilisés doit être déterminée;

b) tous les contenants sont rincés dans l'installation du client avant leur élimination, comme le permettent les lois de l'endroit où se trouve l'installation d'élimination, et tous les déchets liquides doivent être soumis à un traitement sur place par un procédé de floculation ou d'adsorption avant d'être rejetés dans le réseau régional de traitement des eaux usées.

2. À l'installation désignée, l'effluent contenant la substance visée doit être traité par un procédé de floculation ou d'adsorption avant d'être rejeté dans le réseau régional de traitement des eaux usées, et la quantité de la substance traitée à cette installation ne doit pas dépasser 19,4 kilogrammes par jour.

3. À l'installation de nettoyage du déclarant, sans procédé de traitement des déchets sur place, la quantité de la substance visée à rejeter dans le réseau régional de traitement des eaux usées ne doit pas dépasser 0,5 kilogramme par jour.

4. Tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient traités et/ou rejetés dans le réseau d'effluents de l'installation de nettoyage.

5. Tous les déchets solides contenant la substance visée doivent être éliminés de la façon permise par les lois de l'endroit où se trouve l'installation d'élimination.

6. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

a) l'emplacement du site d'enfouissement utilisé pour éliminer la substance solide visée;

b) le nombre et la capacité des contenants renfermant la substance visée, expédiés à chaque client et le nombre des contenants récupérés de chacun;

c) le nombre et la capacité des contenants expédiés à un site de nettoyage des contenants;

d) le nom et l'adresse des clients du déclarant qui utilisent des contenants;

e) que le déclarant a informé les clients et les entreprises d'élimination de toutes les conditions et que ces derniers les respecteront.

7. Les registres faits à l'article 6 doivent être conservés au siège principal du déclarant au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

8. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de

documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

- (a) the number and capacity of containers, containing the notified substance, received from each customer;
- (b) the date and daily quantity of liquid notified substance released at the notifier's facility; and
- (c) the name and address of each customer.

9. The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 8 at the notifier's Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

10. The specified facility shall maintain and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

- (a) the number and capacity of containers, containing the notified substance, received from each customer;
- (b) the date and daily quantity of liquid notified substance to be treated prior to release in effluent from the specified facility; and
- (c) the name and address of each customer.

11. The specified facility shall maintain electronic or paper records made in item 10 at the specified facility's Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

12. Customers shall maintain and have available for review by a CEPA inspector or any other officer of the Department of the Environment, electronic or paper records with any documentation supporting the validity of the information contained in these records indicating:

- (a) the location of the landfill used to dispose of the solid notified substance;
- (b) the number and capacity of containers, containing the notified substance, received and the number of those containers forwarded to disposal companies; and
- (c) the name and address of disposal companies where the containers containing the notified substance are sent.

13. Customers shall maintain electronic or paper records made in item 12 at their Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

14. When the notifier intends to use any other site for the cleaning of spent containers or intends to change waste disposal practices, other than those specified in items 1(a), 2, or 3, the notifier must inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to the new activity.

15. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to manufacturing.

J. A. BUCCINI  
*Director  
 Commercial Chemicals  
 Evaluation Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

[48-1-o]

l'Environnement, les registres sous forme électronique ou en papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

- a) le nombre et la capacité des contenants renfermant la substance visée reçus par chaque client;
- b) la date et la quantité quotidienne de substance visée liquide rejetée à l'installation du déclarant;
- c) le nom et l'adresse de chaque client.

9. Le déclarant doit conserver les registres sous forme électronique ou sur papier faits à l'article 8 à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements

10. L'installation désignée doit conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

- a) le nombre et la capacité des contenants renfermant la substance visée reçus par chaque client;
- b) la date et la quantité quotidienne de substance visée liquide qui doit être traitée avant d'être rejetée dans l'effluent de l'installation du déclarant;
- c) le nom et l'adresse de chaque client.

11. L'installation désignée doit conserver les registres sous forme électronique ou sur papier faits à l'article 10 à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

12. Les clients doivent conserver, et mettre à la disposition d'un inspecteur de la LCPE ou de tout autre agent du ministère de l'Environnement, les registres sous forme électronique ou sur papier contenant toute la documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :

- a) l'emplacement du site d'enfouissement utilisé pour éliminer la substance visée solide;
- b) le nombre et la capacité des contenants renfermant la substance visée reçus et le nombre et la capacité des contenants expédiés aux entreprises d'élimination;
- c) le nom et l'adresse des entreprises d'élimination où les contenants renfermant la substance visée ont été expédiés.

13. Les clients doivent conserver les registres sous forme électronique ou sur papier faits à l'article 12 à leur siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

14. Si le déclarant a l'intention d'utiliser un autre site pour le nettoyage des contenants utilisés ou de changer ses pratiques d'élimination des déchets, exception faite de celles indiquées aux articles 1a), 2 ou 3, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant le début de cette nouvelle activité.

15. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant la fabrication.

*Le directeur  
 Direction de l'évaluation des produits  
 chimiques commerciaux*

J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

*Notice with Respect to Certain Perfluorocarbons (PFCs)*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 16(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances specified in Schedule I are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control these substances, any person who, during the calendar year 1995, 1996 or 1997, manufactured, imported, exported, distributed or used a specified substance of any quantity listed in Schedule I, whether alone or in a mixture, to provide such information as may be specified in Schedule II, no later than January 15, 1999.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Ms. Heather Atkinson, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. The *Canadian Environmental Protection Act* permits a person to make a written request to extend the time within which the person is required to respond to this written request. Such requests must be submitted before the due date.

Any person who provides information in response to this notice may submit, with their response, a written request that it be treated as confidential in accordance with section 19 of the Act.

Inquiries concerning the notice may be directed to Ms. Heather Atkinson by telephone at (819) 953-1669 or by facsimile at (819) 994-0007.

J. A. BUCCINI  
Director  
Commercial Chemicals  
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

## SCHEDULE I

## PERFLUOROCARBONS (PFCs)

Name	Formula	CAS RN <sup>1</sup>
tetrafluoromethane (carbon tetrafluoride, R-14)	CF <sub>4</sub>	75-73-0
hexafluoroethane (R-116)	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propene	C <sub>3</sub> F <sub>6</sub>	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiene	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butene	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	360-89-4
decafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
dodecafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
hexafluorobenzene (perfluorobenzene)	C <sub>6</sub> F <sub>6</sub>	392-56-3
tetradecafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0
hexadecafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C <sub>7</sub> F <sub>16</sub>	335-57-9

<sup>1</sup> CAS RN represents Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society assigned these numbers to identify the chemicals.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

*Avis concernant certains perfluorocarbures (PFC)*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 16(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que le ministre de l'Environnement exige, afin de déterminer si les substances mentionnées dans l'annexe I sont effectivement ou potentiellement toxiques, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que toute personne qui, au cours des années civiles 1995, 1996 ou 1997, a fabriqué, importé, exporté, distribué ou utilisé toute quantité d'une substance mentionnée dans l'annexe I, qu'elle se présentait isolément ou dans un mélange, lui fournisse les renseignements tels qu'ils sont spécifiés dans l'annexe II, au plus tard le 15 janvier 1999.

Les réponses à cet avis seront adressées à la ministre de l'Environnement, à l'attention de Madame Heather Atkinson, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 14<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* autorise une personne à faire une demande par écrit pour prolonger le délai selon lequel elle est requise de répondre à cet avis. Vous devez faire votre demande avant la date limite.

Toute personne qui fournit des renseignements en réponse à cet avis peut, en même temps, demander par écrit que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en vertu de l'article 19 de la Loi.

Pour toute demande de renseignements au sujet de l'avis, veuillez communiquer avec M<sup>me</sup> Heather Atkinson par téléphone au (819) 953-1669 ou par télécopieur (819) 994-0007.

Le directeur  
Direction de l'évaluation des produits  
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

## ANNEXE I

## PERFLUOROCARBURES (PFC)

Nom	Formule	NE CAS <sup>1</sup>
tétrafluorométhane (tétrafluorure de carbone, R-14)	CF <sub>4</sub>	75-73-0
hexafluoroéthane (R-116)	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propène	C <sub>3</sub> F <sub>6</sub>	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiène	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butène	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	360-89-4
décafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
dodécafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
hexafluorobenzène (perfluorobenzène)	C <sub>6</sub> F <sub>6</sub>	392-56-3
tétradécafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0
hexadécafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C <sub>7</sub> F <sub>16</sub>	335-57-9

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Ce service de l'American Chemical Society donne ces numéros pour identifier les substances chimiques.

Name	Formula	CAS RN <sup>1</sup>
1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-decafluoro-4,6-bis(trifluoromethyl)cyclohexane	C <sub>8</sub> F <sub>16</sub>	335-27-3
octadecafluorooctane (perfluorooctane)	C <sub>8</sub> F <sub>18</sub>	307-34-6
perfluoro compounds mixtures	C <sub>5-18</sub> F <sub>x</sub>	86508-42-1 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> CAS RN represents Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society assigned these numbers to identify the chemicals.

<sup>2</sup> The CAS RN 86508-42-1 is used for numerous mixtures of perfluoro compounds (C<sub>5-18</sub>F<sub>x</sub>).

## SCHEDULE II

### 1. GENERAL

#### 1.1 Background

In June 1992, Canada and more than 150 other countries signed the *Framework Convention on Climate Change* at the United Nations Conference on Environment and Development (Earth Summit) in Rio de Janeiro. On December 4, 1992, Canada became the eighth country to ratify the Convention, which entered into force on March 21, 1994. Canada agrees to stabilize greenhouse gases at 1990 levels by the year 2000.

In December 1997, at the third meeting of the Conference of the Parties to the Convention, held in Kyoto in Japan, Canada and 160 other countries, agreed to a Protocol that called for further reductions in greenhouse gas emissions over the next 15 years. Canada's reduction target is 6 percent below 1990 levels for the period spanning 2008 to 2012.

PFCs have intrinsic global warming potential and are persistent in the environment. Environment Canada's *National Action Program on Climate Change* identifies climate change as an environmental issue of concern to the federal government. The information requested in this notice will assist the Department to develop strategies to control certain uses of these chemicals.

#### 1.2 Definitions

"Bulk" refers to a specified substance, whether alone or in a mixture, contained in a container that is used for storage or transport. Examples of such containers are: road tankers, cylinders and drums of various capacities.

"Calendar year" refers to January 1 to December 31.

"Imports" and "exports" refer to the physical movement of substances in bulk or in manufactured products into and out of Canada, including internal company transfers across the Canadian border.

"Zeotropic and azeotropic mixtures" are solutions of two or more substances. They are considered substances in bulk. Several PFCs are marketed as zeotropes or azeotropes; please see Schedule III to identify the mixtures containing a specified substance and a list of the most common trade names.

#### 1.3 Subsidiaries, associated companies, etc.

If the information you provide represents more than one of your company's offices, plants, subsidiaries, etc., please provide the name and address of each.

Nom	Formule	NE CAS <sup>1</sup>
1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-décafluoro-4,6-bis(trifluorométhyle)cyclohexane	C <sub>8</sub> F <sub>16</sub>	335-27-3
octadécafluorooctane (perfluorooctane)	C <sub>8</sub> F <sub>18</sub>	307-34-6
mélanges de composés perfluorés	C <sub>5-18</sub> F <sub>x</sub>	86508-42-1 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Ce service de l'American Chemical Society donne ces numéros pour identifier les substances chimiques.

<sup>2</sup> Le NE CAS 86508-42-1 est utilisé pour plusieurs mélanges de composés perfluorés (C<sub>5-18</sub>F<sub>x</sub>).

## ANNEXE II

### 1. GÉNÉRALITÉS

#### 1.1 Historique

En juin 1992, le Canada et plus de 150 pays ont signé la *Convention-cadre sur le changement climatique* à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (Sommet de la Terre), tenue à Rio de Janeiro. Le 4 décembre 1992, le Canada est devenu le huitième pays à ratifier la Convention, qui est entrée en vigueur le 21 mars 1994. Le Canada a convenu de stabiliser ses émissions de gaz à effet de serre aux niveaux de 1990 d'ici à l'an 2000.

En décembre 1997, à la troisième réunion de la Conférence des Parties à la Convention, tenue à Kyoto, Japon, le Canada et 160 autres États ont convenu d'un protocole demandant que l'on diminue davantage les émissions de gaz à effet de serre au cours des 15 prochaines années. Le Canada vise à réduire ses émissions de 6 pour cent sous les niveaux de 1990 pour la période allant de 2008 à 2012.

Les PFC ont un potentiel de réchauffement du globe intrinsèque et seront persistants dans l'environnement. Le *Programme d'action nationale sur le changement climatique* identifie le changement climatique comme une question environnementale qui préoccupe le gouvernement fédéral. Les renseignements demandés dans cet avis serviront au ministère à développer des stratégies de contrôle de certaines utilisations de ces produits chimiques.

#### 1.2 Définitions

« Année civile » désigne la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

« En vrac » désigne une substance spécifiée, se présentant isolément ou dans un mélange, contenue dans un contenant servant au stockage ou au transport. Des exemples de tels contenants : camions-citernes, cylindres, barils de diverses capacités nominales, etc.

« Importation » et « exportation » se rapportent au mouvement matériel, vers l'intérieur ou l'extérieur du Canada, des substances en vrac ou contenues dans des produits manufacturés. Toute compagnie qui possède des usines à l'extérieur du territoire canadien rapportera tout transfert inter-compagnie si ce transfert a franchi la frontière canadienne.

« Mélanges zéotropiques ou azéotropiques » désignent des solutions de deux ou plusieurs substances. Ils sont considérés comme des substances en vrac. Plusieurs PFC sont commercialisés comme zéotropes ou azéotropes; veuillez consulter l'annexe III pour identifier ceux qui contiennent une substance contrôlée et une liste des marques de commerce les plus connus.

#### 1.3 Succursales, usines, etc.

Si l'information fournie en réponse à cet avis touche plus d'un bureau, usine, succursale, etc., veuillez en fournir les noms et adresses.

## 1.4 Units

Report all quantities in kilograms (kg).

## 1.5 Confidentiality

Information designated confidential is protected under section 20 of the *Canadian Environmental Protection Act*. Please indicate on the section entitled "2. IDENTIFICATION AND DECLARATION" which parts of your response, if any, contain information which you consider to be confidential and include a brief rationale for your decision.

## 2. IDENTIFICATION AND DECLARATION — CALENDAR YEARS 1995, 1996 AND 1997

Please check only one of the following boxes, provide the information specified below, sign and return this section.

The following information contained in this response is to be considered confidential for the purpose of subsection 19(1), *Canadian Environmental Protection Act*. Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision.

The information contained in this response is not considered confidential and may be released without restriction.

Company name and address:

Name and title of person responding:

Telephone number:

Date:

Signature: \_\_\_\_\_

## 3. SUBSTANCE AND MIXTURE IDENTIFICATION

For each specified substance in bulk that you report in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 please provide the following information:

- (i) name of the substance or mixture;
- (ii) name of specific isomer;
- (iii) percent of PFCs (PFC content expressed as a weight percent); and
- (iv) name and address of the manufacturer of the substance.

## 4. PRODUCTION, IMPORTS AND EXPORTS

For each specified substance in bulk which you produced (including amounts produced for captive consumption), imported or exported during the calendar year 1995, 1996 or 1997, please provide the following information:

- (i) calendar year;
- (ii) name of the substance or mixture;
- (iii) quantity (kg) of production;
- (iv) country of origin of imports and quantity (kg) imported (quantity that your company imported itself and not what your supplier imported); and
- (v) country of destination of exports and quantity (kg) exported.

## 5. ACQUISITIONS FROM CANADIAN SOURCES

For each specified substance in bulk, which you acquired from a company in Canada during the calendar year 1995, 1996 or 1997, please provide the following information:

- (i) calendar year;
- (ii) name and address of Canadian supplier(s);
- (iii) name of the substance or mixture; and
- (iv) quantity (kg) that your company acquired from each supplier.

## 1.4 Unités

Veillez indiquer toute quantité en kilogrammes (kg).

## 1.5 Caractère confidentiel des renseignements

Tout renseignement considéré comme confidentiel est protégé en vertu de l'article 20 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Assurez-vous d'indiquer, dans la section intitulée « 2. IDENTIFICATION ET DÉCLARATION », quelle partie de votre réponse contient des renseignements que vous considérez confidentiels et fournissez les raisons de votre décision.

## 2. IDENTIFICATION ET DÉCLARATION — ANNÉES CIVILES 1995, 1996 ET 1997

Veillez ne cocher qu'une seule case, donner les renseignements ci-dessous, puis signer et renvoyer cette section.

Les renseignements contenus dans cette réponse sont considérés comme confidentiels aux fins du paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. (Veillez préciser les sections, tableaux, etc., en donnant les raisons à l'appui de cette demande).

Les renseignements contenus dans cette réponse ne sont pas considérés comme confidentiels et peuvent être diffusés sans restriction.

Nom et adresse de l'entreprise :

Nom et titre du répondant :

Numéro de téléphone :

Date :

Signature : \_\_\_\_\_

## 3. IDENTIFICATION DES SUBSTANCES ET DES MÉLANGES

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous identifierez aux sections 4, 5, 6, 7, 8 et 9, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) le nom de la substance ou du mélange;
- (ii) le nom de l'isomère en question;
- (iii) le pourcentage de PFC (le pourcentage par poids de la substance dans la formulation);
- (iv) le nom et l'adresse du fabricant de la substance.

## 4. PRODUCTION, IMPORTATION ET EXPORTATION

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous avez produite (incluant les quantités pour la consommation captive), importée ou exportée au cours des années civiles 1995, 1996 ou 1997, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) l'année civile;
- (ii) le nom de la substance ou du mélange;
- (iii) la quantité (kg) produite;
- (iv) la quantité (kg) importée et le pays d'origine (quantité que votre entreprise a elle-même importée et non celle que votre fournisseur a importée);
- (v) la quantité (kg) exportée et le pays de destination.

## 5. ACQUISITIONS D'ORIGINE CANADIENNE

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous avez acquise d'une entreprise au Canada au cours des années 1995, 1996 ou 1997, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) l'année civile;
- (ii) le nom du fournisseur canadien;
- (iii) le nom de la substance ou du mélange;
- (iv) la quantité (kg) acquise de chacune des entreprises.

**6. OWN USE OF PFCs**

For each specified substance in bulk that your company used or consumed during the calendar year 1995, 1996 or 1997, please provide the following information:

- (i) calendar year;
- (ii) name of each substance or mixture;
- (iii) relevant use pattern code(s) [see Schedule IV];
- (iv) additional application details (where applicable); and
- (v) quantity of the substance or mixture that your company utilized.

**7. CUSTOMERS**

For each specified substance in bulk that your company shipped to Canadian customers during the calendar year 1995, 1996 or 1997, please provide the following information:

- (i) calendar year;
- (ii) name of each substance or mixture;
- (iii) name, address and telephone number of customer(s);
- (iv) relevant use pattern code(s) [see Schedule IV]; and
- (v) quantity of the substance or mixture that your customers utilized in each of the use pattern codes. (It is realized you may not know your customers' exact use of the substance or the mixture, but please provide the most complete and accurate information you can.)

**8. IMPORTS AND EXPORTS OF MANUFACTURED PRODUCTS**

For each specified substance which you imported or exported in manufactured products (e.g., a refrigerator, cleaner, etc.) during the calendar year 1995, 1996 or 1997, please provide the following information:

- (i) calendar year;
- (ii) name of the substance or mixture;
- (iii) description of manufactured product(s);
- (iv) capacity of the units (kg);
- (v) number of units;
- (vi) country of origin of imports and total quantity (kg) imported; and
- (vii) country of destination of exports and total quantity (kg) exported.

**9. JUSTIFICATION OF MASS BALANCE**

For purposes of a national inventory, please justify, by calendar year, any discrepancy between your "in" (e.g., production, purchases from Canadian suppliers, imports) and your "out" (e.g., sales in Canada or abroad, processing, production of manufactured product) by providing an explanation (e.g., changes in inventory, losses) and by specifying the relevant quantities (e.g., January and December inventories).

**6. UTILISATION DES PFC**

Pour chaque substance spécifiée en vrac que votre entreprise a utilisée ou consommée au cours des années civiles 1995, 1996 ou 1997, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) l'année civile;
- (ii) le nom de chaque substance ou mélange;
- (iii) le code d'utilisation pertinent (voir l'annexe IV);
- (iv) des renseignements additionnels sur l'utilisation (si applicable);
- (v) la quantité de la substance ou du mélange que vous avez utilisée.

**7. CLIENTS**

Pour chaque substance spécifiée en vrac que votre entreprise a expédiée à des clients canadiens au cours des années civiles 1995, 1996 ou 1997, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) l'année civile;
- (ii) le nom de chaque substance ou mélange;
- (iii) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du client;
- (iv) le code d'utilisation pertinent (voir l'annexe IV);
- (v) la quantité de la substance ou du mélange que vos clients ont utilisée dans chacune des utilisations. (Il est possible que vous ne connaissiez pas précisément l'utilisation de la substance ou du mélange par vos clients. Dans cette circonstance, veuillez fournir l'information la plus complète que vous possédez.)

**8. IMPORTATION ET EXPORTATION DE PRODUITS MANUFACTURÉS**

Pour chaque substance spécifiée que vous avez importée ou exportée dans des produits manufacturés (par exemple, les réfrigérateurs, les nettoyeurs, etc.) au cours des années civiles 1995, 1996 ou 1997, veuillez fournir les renseignements suivants :

- (i) l'année civile;
- (ii) le nom de la substance ou du mélange;
- (iii) la description du produit manufacturé;
- (iv) la capacité des unités (kg);
- (v) le nombre d'unités;
- (vi) la quantité (kg) totale importée et le pays d'origine;
- (vii) la quantité (kg) totale exportée et le pays de destination.

**9. JUSTIFICATION DU BILAN MATÉRIEL**

Aux fins d'inventaire national, veuillez justifier, par année civile, toute différence entre vos acquisitions (par exemple, production, achats de fournisseurs canadiens, importations) et vos utilisations (par exemple, ventes au Canada et à l'étranger, traitement, fabrication de produits manufacturés) en fournissant une explication (par exemple, modifications d'inventaires, pertes) et en précisant les quantités pertinentes (par exemple, inventaire de janvier et de décembre).

## SCHEDULE III

## ZEOTROPES AND AZEOTROPES

Mixture	Composition	% wt.
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70.0 / 25.0 / 5.0
R-508A	HFC-23 / R-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / R-116	46.0 / 54.0
R-509A	HCFC-22 / R-218	44.0 / 56.0

## TRADE NAMES

Company	Trade Names
3M Inc.	CEA-308, 410 and 614 FC-72, 77 and 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 and 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash, Tuner Renu
E.I. Du Pont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 and TP5R2

## SCHEDULE IV

Use Code	Application
1.0	Solvent
1.1	Cleaner for the electronic sector
1.2	General cleaner (please specify)
1.3	Laboratory solvent (please specify)
1.4	Biological/medical applications (e.g., vitreoretinal surgery) (please specify)
1.5	Drying application
1.6	Carrier solvent for various products (e.g., protective coating, mold release agent, lubricants)
1.7	Other (please specify)
2.0	Dielectric Fluids
2.1	Heat transfer medium (e.g., lower operating temperatures of electrical equipment)
2.2	Electrical insulation
2.3	Dielectric coolant (e.g., fuel cells, lasers)
2.4	Other (please specify)
3.0	Vapor Phase Systems
3.1	Mass reflow soldering
3.2	Polymer and resin curing
3.3	Other (please specify)
4.0	Electronic Quality Control Testing
4.1	Gross leak testing
4.2	Thermal shock testing
4.3	Burn-in testing
4.4	Electrical environmental testing
4.5	Temperature calibration
4.6	Failure analysis and short detection
4.7	Dew point determination
4.8	Ceramic crack test
4.9	Other (please specify)
5.0	Air Conditioning ( <i>original equipment manufacture and service/maintenance</i> ) Please specify which type of equipment
6.0	Ultra-low Temperature Refrigeration <-20°C ( <i>original equipment manufacture and service/maintenance</i> )
6.1	Blood bank storage
6.2	Vaccines storage
6.3	Tissue samples storage
6.4	Hazardous and biomedical waste storage
6.5	Pharmaceuticals storage

## ANNEXE III

## ZÉOTROPES ET AZÉOTROPES

Mélange	Composition	% poids
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45,0 / 5,5 / 7,0 / 42,5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70,0 / 25,0 / 5,0
R-508A	HFC-23 / R-116	39,0 / 61,0
R-508B	HFC-23 / R-116	46,0 / 54,0
R-509A	HCFC-22 / R-218	44,0 / 56,0

## MARQUES DE COMMERCE

Compagnie	Marques de commerce
3M Inc.	CEA-308, 410 et 614 FC-72, 77 et 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 et 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash, Tuner Renu
E.I. Du Pont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 et TP5R2

## ANNEXE IV

Code	Utilisation
1.0	Solvant
1.1	Nettoyant pour le domaine de l'électronique
1.2	Nettoyant d'usage général (veuillez spécifier)
1.3	Solvant de laboratoire (veuillez spécifier)
1.4	Applications biomédicales (ex. chirurgie vitréorétinale) (veuillez préciser)
1.5	Utilisation pour le séchage
1.6	Solvant de support pour divers produits (enduit protecteur, agent de démolage, lubrifiants)
1.7	Autre (veuillez préciser)
2.0	Fluides diélectriques
2.1	Agent de transfert de chaleur (ex. réduction de la tempéra- ture opérationnelle de matériel électrique)
2.2	Isolant électrique
2.3	Liquide diélectrique de refroidissement (ex. réservoir de carburant, lasers)
2.4	Autre (veuillez préciser)
3.0	Systèmes à phase vapeur
3.1	Soudage par refusion de masse
3.2	Cuisson de polymères et de résines
3.3	Autre (veuillez préciser)
4.0	Épreuve de contrôle de la qualité électronique
4.1	Épreuve « Gross leak »
4.2	Épreuve de choc thermique
4.3	Déverminage
4.4	Évaluation électrique environnementale
4.5	Étalonnage de température
4.6	Analyse de défaillance et dépiage de court circuit
4.7	Détermination du point de rosée
4.8	Épreuve de fissuration de céramique
4.9	Autre (veuillez préciser)
5.0	Climatisation de l'air ( <i>fabrication de matériel original et service d'entretien</i> ) Veuillez spécifier le type d'équipement
6.0	Réfrigération à température ultra-basse <-20 °C ( <i>fabrication de matériel original et révision/entretien</i> )
6.1	Entreposage pour banque de sang
6.2	Entreposage de vaccins
6.3	Entreposage d'échantillons tissulaires
6.4	Entreposage de déchets toxiques et biomédicaux
6.5	Entreposage de médicaments

Use Code	Application
6.6	Temperature chromatography test
6.7	Storage of diseases
6.8	Other (please specify)
7.0	Refrigeration excluding use code 6 ( <i>original equipment manufacture and service/maintenance</i> ) Please specify which type of equipment
8.0	Extinguishing Agent
9.0	Other (please specify)

[48-1-o]

Code	Utilisation
6.6	Chromatographie à température contrôlée
6.7	Entreposage de maladies
6.8	Autre (veuillez préciser)
7.0	Réfrigération excluant le code d'utilisation 6 ( <i>fabrication de matériel original et service d'entretien</i> ) Veuillez spécifier le type d'équipement
8.0	Agent extincteur
9.0	Autre (veuillez préciser)

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Request for Additional Information or Test Results Concerning a Substance New to Canada that is Suspected of Being Toxic*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 29(5) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to *Poly(oxy-1,2-ethanediyl),  $\alpha$ ,  $\alpha'$ -(iminodi-2,1-ethanediyl), bis[ $\omega$ -hydroxy-,N-[3-(C<sub>10</sub>-C<sub>16</sub>-alkyloxy)propyl] derivatives, diethyl sulfate-quaternized*, CAS Registry Number 70983-58-3, and suspect that the substance is "toxic", as defined under section 11 of the Act.

The Minister of the Environment is hereby pleased to request additional information or test results under paragraph 29(1)(c) of the *Canadian Environmental Protection Act* in accordance with this request.

*Poly(oxy-1,2-ethanediyl),  $\alpha$ ,  $\alpha'$ -(iminodi-2,1-ethanediyl), bis[ $\omega$ -hydroxy-,N-[3-(C<sub>10</sub>-C<sub>16</sub>-alkyloxy)propyl] derivatives, diethyl sulfate-quaternized*, CAS Registry Number 70983-58-3. The notifier must submit the information and complete test results, for the notified substance, of a 28-day repeated-dose oral study in rats, and a skin sensitization study conducted on guinea pigs. Both of these tests must be carried out using Health Canada approved test protocols. The information and test results should be sent to: The Chief, New Substances Division, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 14th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec J8Y 3Z5.

J. A. BUCCINI  
Director  
Commercial Chemicals  
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03216 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Demande de renseignements ou essais supplémentaires concernant une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 29(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué de l'information concernant le  *$\alpha$ ,  $\alpha'$ -(iminodiéthylène) bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène)], dérivés N-[3-(C<sub>10</sub>-C<sub>16</sub>-alkyloxy)propylés], quaternarisés au sulfate de diéthyle*, numéro CAS 70983-58-3, et qu'on soupçonne d'être « toxique » aux termes de l'article 11 de la Loi.

La ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié de demander, conformément aux dispositions de l'alinéa 29(1)c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, des renseignements ou essais supplémentaires.

*$\alpha$ ,  $\alpha'$ -(iminodiéthylène)bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène)], dérivés N-[3-(C<sub>10</sub>-C<sub>16</sub>-alkyloxy)propylés], quaternarisés au sulfate de diéthyle*, numéro CAS 70983-58-3. Le déclarant doit soumettre l'information et remplir les formulaires de résultats de tests, pour la substance visée, d'une étude de 28 jours par voie orale chez les rats, à doses répétées, et d'une étude de sensibilisation cutanée faite sur des cobayes. Ces deux tests doivent être effectués en suivant les protocoles approuvés par Santé Canada. L'information et les résultats des tests doivent être envoyés au : Chef, Division des substances nouvelles, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 14<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3Z5.

Le directeur  
Direction de l'évaluation des produits  
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03216 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 4, 1999, to June 3, 2000.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;
- (b) Various sites in the Fraser River Estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (c) Various sites on Southern Vancouver Island at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W;
- (d) Various approved sites between Cape Cockburn and Gower Point at approximately 49°30.00' N, 123°56.00' W;
- (e) Various approved sites in Howe Sound at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;
- (f) Various approved sites on Vancouver Island between the north end of Quadra Island to the south end of Hornby Island at approximately 49°50.00' N, 125°00.00' W; and
- (g) Various approved sites in Kitimat Harbour at approximately 54°00.00' N, 128°40.00' W.

5. *Dump Site(s)*:

- (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no wood waste allowed);
- (c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;
- (d) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (e) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m;
- (f) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (g) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°24.50' W, at a depth of not less than 90 m;
- (h) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m; and
- (i) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must inform the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell or pipeline dredge with disposal by hopper scows or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to be Dumped*: (i) Dredged material and other approved materials typical to the loading site; and (ii) Broken concrete slabs and non-usable concrete rubble.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 juin 1999 au 3 juin 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;
- b) Divers lieux dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- c) Divers lieux dans la partie sud de l'île de Vancouver situés à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.;
- d) Divers lieux approuvés entre le cap Cockburn et la pointe Gower à environ 49°30,00' N., 123°56,00' O.;
- e) Divers lieux approuvés dans la baie de Howe à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- f) Divers lieux approuvés dans l'île de Vancouver entre l'extrémité nord de l'île Quadra et l'extrémité sud de l'île de Hornby à environ 49°50,00' N., 125°00,00' O.;
- g) Divers lieux approuvés dans le havre Kitimat à environ 54°00,00' N, 128°40,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);
- c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- d) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
- e) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m;
- f) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- g) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°24,50' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- h) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;
- i) Lieu d'immersion du bras de mer Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie en suivant les étapes indiquées ci-après :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déchargement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour obtenir confirmation de la position du navire. Si celui-ci se trouve au lieu prévu d'immersion, l'immersion peut commencer. Dans le cas contraire, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion*: Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou une drague suceuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : (i) Matières draguées et autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement; (ii) Pièces de béton brisées et pilotes de béton non recyclables.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) the site history for proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within ten days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[48-1-o]

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement proposé par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage ainsi que les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit communiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les dix jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03219 is approved.

1. *Permittee*: Valley Towing Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 27, 1999, to May 26, 2000.

4. *Loading Site(s)*: (a) Various sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; and (b) Various sites in the Fraser River at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no wood wastes).

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must inform the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

(iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to be Dumped*: (i) Silt, sand, rock and wood wastes, and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood; and (ii) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineation of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03219 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Valley Towing Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 mai 1999 au 26 mai 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) Divers lieux dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.; b) Divers lieux dans le fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchet de bois).

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie en suivant les étapes indiquées ci-après :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si celui-ci se trouve bien au lieu prévu d'immersion, l'immersion peut commencer. Dans le cas contraire, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : (i) Limon, sable, roche et déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (ii) Pièces de béton brisées et pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;

- (vi) the proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA  
*Environmental Protection  
 Pacific and Yukon Region*

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05979 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 29 to December 13, 1998.

4. *Loading Site(s)*: 46°13.94' N, 63°07.14' W (NAD83), Charlottetown Marine Terminal — West Berth, as described by Figure 17.1, "Sampling Locations of Dredge Site, East and West Berth, Charlottetown Harbour, Charlottetown PEI (June 12/98)", submitted in support of the permit application; and 46°13.98' N, 63°07.06' W (NAD83), Charlottetown Marine Terminal — West Berth, as described by Figure 17.1, "Sampling Locations of Dredge Site, East and West Berth, Charlottetown Harbour, Charlottetown PEI (June 12/98)", submitted in support of the permit application.

- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichés aux lieux de chargement.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Le titulaire doit communiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées en provenance de chaque lieu, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
 Région du Pacifique et du Yukon*  
 V. E. NIEMELA

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05979 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 novembre au 13 décembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°13.94' N., 63°07.14' O. (NAD83), quai ouest du Charlottetown Marine Terminal, tel qu'il est décrit dans la figure 17.1, « Sampling Locations of Dredge Site, East and West Berth, Charlottetown Harbour, Charlottetown PEI (June 12/98) », soumise à l'appui de la demande de permis; 46°13.98' N., 63°07.06' O. (NAD83), quai ouest du Charlottetown Marine Terminal, tel qu'il est décrit dans la figure 17.1, « Sampling Locations of Dredge Site, East and West Berth, Charlottetown Harbour, Charlottetown PEI (June 12/98) », soumise à l'appui de la demande de permis.

5. *Dump Site(s)*: 46°13.60' N, 63°07.08' W (NAD83), Charlottetown Harbour as described by Figure 2.2.2, "Proposed Disposal Area (June 29/98)", submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from dredge sites to dump site.

7. *Equipment*: Clam dredge, backhoe, excavator and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: All dumping shall occur in accordance with the Environmental Protection Plan required in paragraphs 12.5 and 12.6.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. An Environmental Protection Plan designed to address concerns relating to shellfish and other fisheries resources, wild-life, navigation, gear conflicts, and spill prevention shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.6. Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°13,60' N., 63°07,08' O. (NAD83), port de Charlottetown, tel qu'il est décrit dans la figure 2.2.2, « Proposed Disposal Area (June 29/98) », soumise à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de dragage et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, chargeuse-pelleteuse, excavatrice et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion sera effectuée en respectant le Plan pour la protection de l'environnement requis dans les paragraphes 12.5 et 12.6.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou courrier électronique, avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Coordonnateur de secteur, habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération effectuée en vertu de ce permis.

12.5. Un Plan de protection de l'environnement, visant à atténuer les préoccupations reliées aux crustacés et aux autres ressources de la pêche, à la faune, à la navigation, aux conflits reliés aux engins et à la prévention des fuites et des débordements doit être soumis à l'approbation de M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début de la première opération effectuée en vertu de ce permis.

12.6. Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le

operation. The tracking device shall only be removed with the written consent an inspector.

12.7. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.8. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[48-1-o]

dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur.

12.7. Des copies de ce permis ainsi que des documents et des dessins susmentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou avec l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendment*

Deletion of meclizine and its salts in concentrations of 25 mg per dosage unit or less from Schedule F of the *Food and Drug Regulations* (Schedule 1147)

This notice provides an opportunity to comment on the Therapeutic Products Programme's proposal to remove meclizine and its salts in concentrations of 25 mg per dosage unit or less from Schedule F of the *Food and Drug Regulations*. Schedule F lists drugs that are required under federal legislation to be sold on prescription. The recommendation to change the status of meclizine in concentrations of 25 mg per dosage unit or less to nonprescription was based on established and publicly available criteria.

Meclizine in concentrations of 25 mg or less is used in the prevention and treatment of nausea, vomiting or dizziness associated with or due to motion/travel sickness. The maximum recommended daily dose for this indication is 50 mg. Appropriate directions and cautionary statements respecting the product's safe and proper use will appear on the product label.

Meclizine has been marketed as a prescription drug in Canada for over 40 years. Since 1986, more than 11 million tablets containing meclizine have been sold in Canada. A large body of postmarketing surveillance data therefore exists to support the safety of this drug.

#### Rationale for change to nonprescription status

- Schedule F unnecessarily restricts the availability of this drug to the public.
- The evaluation of the known pharmacological and toxicological properties, reported adverse drug reactions and available literature submitted by a distributor of meclizine hydrochloride 25 mg resulted in a favourable benefit/risk review.
- Meclizine hydrochloride 25 mg has been available without a prescription in the United States for over 40 years. The post-marketing surveillance data available supports the safe non-prescription use of this drug.
- The symptoms of motion/travel sickness are easily recognized by those experiencing them. This condition lends itself to self-diagnosis and self-medication.

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Retrait de la méclizine et de ses sels en concentrations de 25 mg ou moins par dose de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* (annexe 1147)

Le présent avis a pour objet de donner aux intéressés la possibilité de se prononcer sur une proposition du Programme des produits thérapeutiques visant à retirer de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* la méclizine et ses sels en concentrations de 25 mg ou moins par dose. L'annexe F contient la liste des substances qui doivent être vendues sur ordonnance en vertu de la législation fédérale. La recommandation de reclasser en médicament en vente libre la méclizine en concentrations de 25 mg ou moins par dose se fonde sur des critères établis accessibles au public.

La méclizine en concentrations de 25 mg ou moins est utilisée pour prévenir ou traiter les nausées, vomissements et étourdissements liés ou dus au mal des transports. La dose maximale quotidienne recommandée pour cette indication est de 50 mg. Un mode d'emploi et des avertissements appropriés sur l'utilisation sécuritaire et correcte du produit apparaîtront sur l'étiquette du produit.

La méclizine est vendue sur ordonnance au Canada depuis plus de 40 ans. Depuis 1986, plus de 11 millions de comprimés contenant cette substance ont été vendus au Canada. Il existe donc un large faisceau de données de pharmacovigilance confirmant la sûreté de ce médicament.

#### Raisons du changement de statut

- L'annexe F restreint inutilement l'accès au médicament par le grand public.
- L'évaluation des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues, des réactions indésirables déclarées et de la documentation disponible soumise par un distributeur de chlorhydrate de méclizine en dose de 25 mg s'est traduite par un verdict favorable au sujet du rapport risques-bénéfices.
- Le chlorhydrate de méclizine est disponible sans ordonnance aux États-Unis depuis plus de 40 ans. Les données de pharmacovigilance disponibles confirment l'utilisation sûre de ce médicament lorsqu'il est vendu sans ordonnance.
- Les symptômes du mal des transports sont faciles à reconnaître par ceux qui en sont victimes. Cette affection se prête à l'autodiagnostic et à l'automédication.

## Alternatives

The status quo is unacceptable. This rationale provided above does not support maintaining prescription status for meclizine in concentrations of 25 mg per dosage unit or less. Canadians should be allowed easier access to safe and effective treatments without unnecessary restrictions.

## Consultation

Notice of this regulatory proposal has been sent to the pharmaceutical industry, the Deans of Pharmacy, Registrars of Medicine and Pharmacy, provincial Ministries of Health, Medical and Pharmacy licensing bodies and Deputy Ministers of Health. Mailings to industry associations and affected distributors included a draft labelling standard to assist in the revision of product labels. This proposal is also listed in the Therapeutic Products Programme Web site under "Drugs, Schedule Amendments, Early Consultation, Schedule 1147":

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

The publication of this notice begins a 45-day comment period. The Therapeutic Products Programme will evaluate the comments received and proceed with a proposal to amend the Regulations. The effective date of this regulatory amendment is targeted for the spring of 1999. This will provide a three month delayed implementation from the time of publication in *Canada Gazette*, Part II, and allow distributors sufficient time to prepare for product introductions onto the nonprescription drug market.

Comments on this notice may be sent to Karen Reynolds, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet at [karen\\_reynolds@hc-sc.gc.ca](mailto:karen_reynolds@hc-sc.gc.ca). All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

November 18, 1998

DANN M. MICHOLS  
*Director General  
 Therapeutic Products Programme*

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Schedule F Update*  
 (Schedule 1146)

This notice provides an opportunity to comment on the Therapeutic Products Programme's proposal to update Schedule F by adding nine drug substances to Part I of the schedule. These drug substances are:

- Betaine and its salts — an anti-homocysteine agent indicated for the treatment of homocystinuria.
- Candesartan and its salts and derivatives — an angiotensin II ATI receptor blocker indicated for the treatment of hypertension.
- Capecitabine and its salts and derivatives — an antineoplastic agent indicated for the treatment of metastatic carcinoma of the breast that has progressed or recurred following therapy with anthracyclines and/or taxanes.

## Solutions envisagées

Le statu quo est inacceptable. Les raisons ci-dessus ne justifient pas le maintien de la méclizine en doses de 25 mg ou moins dans la catégorie des médicaments vendus sur ordonnance. Les Canadiens devraient avoir plus facilement accès à des traitements sûrs et efficaces, sans restrictions inutiles.

## Consultations

L'industrie pharmaceutique, les doyens de pharmacie, les registraires de médecine et de pharmacie, les ministères provinciaux de la Santé, les organismes de réglementation des médecins et des pharmaciens et les sous-ministres de la Santé ont reçu avis de la présente proposition réglementaire. Les avis envoyés aux associations de l'industrie et aux distributeurs touchés étaient accompagnés d'une ébauche de norme d'étiquetage visant à faciliter la modification des étiquettes. La présente proposition figure également sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques, sous « Médicaments, Modifications aux annexes, Consultation préliminaire, Annexe 1147 », à l'adresse suivante :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

La publication du présent avis correspond au début d'une période de 45 jours pour les commentaires publics. Le Programme des produits thérapeutiques évaluera les commentaires reçus, puis élaborera une proposition de modification du Règlement. Le Programme souhaite que la modification entre en vigueur au printemps de 1999, après une période de transition de trois mois à compter de la publication de la modification dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Cette période de transition permettra aux distributeurs de se préparer à l'entrée des produits sur le marché des médicaments en vente libre.

Les personnes qui souhaitent s'exprimer sur le présent avis doivent envoyer leurs commentaires par la poste à Karen Reynolds, Division des politiques, Bureau des politiques et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet à [karen\\_reynolds@hc-sc.gc.ca](mailto:karen_reynolds@hc-sc.gc.ca). Tous les commentaires doivent faire mention de la Partie I de la *Gazette du Canada* et de la date de publication du présent avis.

Le 18 novembre 1998

*Le directeur général  
 Programme des produits thérapeutiques*  
 DANN M. MICHOLS

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Mise à jour de l'annexe F (annexe 1146)*

Le présent avis vise à solliciter des commentaires relativement au projet du Programme des produits thérapeutiques de mettre à jour l'annexe F en ajoutant neuf substances pharmaceutiques à la partie I. Ces substances pharmaceutiques sont les suivantes :

- Bétaïne et ses sels — agent anti-homocystéine indiqué dans le traitement de l'homocystinurie.
- Candésartan, ses sels et dérivés — inhibiteur du récepteur ATI de l'angiotensine II indiqué dans le traitement de l'hypertension.
- Capécitabine, ses sels et dérivés — agent anticancéreux indiqué dans le traitement du cancer du sein métastatique ayant évolué ou récidivé après un traitement par des anthracyclines ou des taxanes.

- Cefdinir and its salts and derivatives — an oral cephalosporin antibiotic indicated for the treatment of infections caused by susceptible bacteria.
  - Clopidogrel and its salts — a platelet aggregation inhibitor indicated for the secondary prevention of vascular ischemic events in patients with a history of symptomatic atherosclerotic disease.
  - Delavirdine and its salts — an inhibitor of Human Immunodeficiency Virus 1 reverse transcriptase indicated for use in combination with the reverse transcriptase inhibitor nucleoside analogues for the treatment of human immunodeficiency virus (HIV)-1 infection when antiretroviral therapy is warranted.
  - Grepafloxacin and its salts and derivatives — an oral fluoroquinolone antibiotic indicated for the treatment of infections caused by susceptible bacteria.
  - Imiquimod and its salts — an immune response modifier indicated for the treatment of external genital and perianal warts/condylocumata acuminata in adults.
  - Repaglinide and its salts and derivatives — an oral antidiabetic agent indicated as an adjunct to diet and exercise in patients with Type 2 diabetes mellitus who cannot be controlled by diet and exercise.
- Cefdinir, ses sels et dérivés — antibiotique administré par voie orale du groupe des céphalosporines indiqué dans le traitement des infections par des bactéries sensibles.
  - Clopidogrel et ses sels — inhibiteur de l'agrégation plaquettaire utilisé pour la prévention secondaire d'accidents vasculaires ischémiques chez des patients ayant des antécédents d'athérosclérose symptomatique.
  - Délavirdine et ses sels — inhibiteur de la transcriptase inverse du virus de l'immunodéficience humaine 1 utilisé en association avec des analogues de nucléosides inhibiteurs de la transcriptase inverse dans le traitement des infections par le virus de l'immunodéficience humaine 1 (VIH-1) lorsqu'un traitement antirétroviral est indiqué.
  - Grépafloxacine, ses sels et dérivés — antibiotique du groupe des fluoroquinolones administré par voie orale dans le traitement des infections par des bactéries sensibles.
  - Imiquimod et ses sels — modulateur de la réponse immunitaire indiqué dans le traitement des papillomes génitaux externes ou périanaux ou condylomes acuminés chez l'adulte.
  - Répaglinide, ses sels et dérivés — agent antidiabétique administré par voie orale indiqué comme complément au régime alimentaire et à l'exercice chez des patients atteints d'un diabète sucré de type II qui ne peut être contrôlé par le régime alimentaire et l'exercice.

In addition, amendments will be made to correct the English spelling of Dimethyl sulfoxide and Methoxsalene in the French version of the Regulations Amending the *Food and Drug Regulations (1045)* [SOR/98-291].

The review and introduction of new drugs onto the Canadian market necessitates periodic updates to Schedule F. Part I of Schedule F lists substances intended for human and veterinary use which require a prescription to be sold in Canada. Part II of Schedule F lists substances which may be sold without a prescription when intended and labelled for veterinary use but require a prescription to be sold for human use.

The recommendation to add the nine drug substances listed above to Part I of Schedule F reflects the risks associated with each of these substances. It follows a review of the information filed by the sponsors of drug products containing these substances and is based on established and publicly available criteria.

The advice of a medical practitioner is necessary to ensure consumers receive adequate risk/benefit information prior to taking drug products containing these substances. Any alternatives to this degree of regulatory control will need to be established through additional scientific information and clinical experience.

Notice of this regulatory proposal has been sent to the pharmaceutical industry, Registrars of Medicine and Pharmacy and provincial Deputy Ministers of Health. This proposal is also listed on the Therapeutic Products Programme's Web site under "Drugs, Schedule Amendments, Early Consultation, Schedule 1146" at:

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

The publication of this notice begins a 45-day comment period. Send comments on this notice to Karen Reynolds, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products

Des modifications seront également apportées afin de corriger l'orthographe anglaise du diméthylsulfoxyde et du méthoxsalen dans la version française du *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1045)* [DORS/98-291].

L'examen et l'introduction de nouveaux médicaments sur le marché canadien rendent nécessaire la mise à jour régulière de l'annexe F. La partie I de l'annexe F contient la liste des substances pour usage humain et pour usage vétérinaire qui ne peuvent être vendues sans ordonnance au Canada. À la partie II de l'annexe F figure la liste des médicaments qui peuvent être vendus sans ordonnance lorsque le produit est destiné à un usage vétérinaire et est étiqueté comme tel, mais qui doivent avoir fait l'objet d'une ordonnance lorsqu'ils sont destinés aux humains.

La décision de recommander l'ajout des neuf substances pharmaceutiques indiquées précédemment à la partie I de l'annexe F reflète les risques associés à chaque médicament. Elle a été prise à la suite de l'examen des données soumises par le promoteur des produits pharmaceutiques contenant ces substances et est fondée sur des critères établis et publics.

Le consommateur doit bénéficier des conseils d'un médecin pour être bien informé des risques et des avantages avant de prendre le médicament. On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques supplémentaires et l'expérience clinique le justifient.

Un avis de ce projet réglementaire a été envoyé aux membres de l'industrie pharmaceutique, aux secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie et aux sous-ministres provinciaux de la Santé. Ce projet est également mentionné sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques à la rubrique « Médicaments, Modifications aux annexes, Consultation préliminaire, Annexe 1146 », à l'adresse suivante :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

La publication de cet avis marque le début d'une période de commentaires de 45 jours. Veuillez faire parvenir vos commentaires à Karen Reynolds, Division de la politique, Bureau de la

Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet to karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca. Comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

November 18, 1998

DANN M. MICHOLS  
*Director General*  
*Therapeutic Products Programme*  
 [48-1-o]

politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet à karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca. Dans vos commentaires, veuillez donner comme référence la Partie I de la *Gazette du Canada* et préciser la date de publication du présent avis.

Le 18 novembre 1998

*Le directeur général*  
*Programme des produits thérapeutiques*  
 DANN M. MICHOLS  
 [48-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### BOARDS OF TRADE ACT

#### *Chambre de commerce d'Asbestos*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated August 26, 1998, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce d'Asbestos to that of the Chambre de commerce de la région d'Asbestos and to change its boundaries to Asbestos, Wotton, Saint-Georges-de-Windsor, Trois-Lacs, Saint-Adrien, Saint-Camille and Ham-Sud upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 4, 1998

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Compliance Branch*  
*Corporations Directorate*  
 On behalf of the Minister of Industry  
 [48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

#### *Chambre de commerce d'Asbestos*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce d'Asbestos en celui de la Chambre de commerce de la région d'Asbestos et que les limites de son district changées de façon à correspondre à Asbestos, Wotton, Saint-Georges-de-Windsor, Trois-Lacs, Saint-Adrien, Saint-Camille et Ham-Sud, tel qu'il est constaté dans un décret en date du 26 août 1998.

Le 4 septembre 1998

*Le directeur*  
*Direction de la conformité*  
*Direction générale des corporations*  
 ROBERT WEIST  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [48-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### BOARDS OF TRADE ACT

#### *Chambre de Commerce de Montréal-Nord*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated November 5, 1998, has been pleased to change the name of the Chambre de Commerce de Montréal-Nord to that of the Chambre de Commerce et d'industrie de Montréal-Nord upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 9, 1998

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Compliance Branch*  
*Corporations Directorate*  
 On behalf of the Minister of Industry  
 [48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

#### *Chambre de Commerce de Montréal-Nord*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de Commerce de Montréal-Nord en celui de la Chambre de Commerce et d'industrie de Montréal-Nord, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 5 novembre 1998.

Le 9 novembre 1998

*Le directeur*  
*Direction de la conformité*  
*Direction générale des corporations*  
 ROBERT WEIST  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre du commerce Thérèse-de-Blainville*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated August 26, 1998, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce Thérèse-de-Blainville* to that of the *Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-de-Blainville* upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 4, 1998

ROBERT WEIST  
Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate

On behalf of the Minister of Industry

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS CANADA INC. — Correction of Name*

Notice is hereby given that letters patent dated June 15, 1998, were issued under the *Canada Corporations Act* to REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS CANADA INC., corporate number 350504-9.

As a result of an error in the application for letters patent submitted, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS DU CANADA INC.

October 22, 1998

ROBERT WEIST  
Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate

On behalf of the Minister of Industry

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE**

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0088757-37	118802123RR0001	BECKWITH MEMORIAL ITALIAN PRESBYTERIAN CHURCH, MONTRÉAL, QUE.
0114553-44	119181865RR0001	SPRINGFIELD-CORINTH PASTORAL CHARGE, AYLMEER, ONT.
0134734-36	119277416RR0003	UNITED PENTECOSTAL CHURCH, FLIN FLON, MAN.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce Thérèse-de-Blainville*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce Thérèse-de-Blainville* en celui de la *Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-de-Blainville*, tel qu'il est constaté dans un décret en date du 26 août 1998.

Le 4 septembre 1998

Le directeur  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations  
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS CANADA INC. — Correction de la dénomination sociale*

Avis est par la présente donné que des lettres patentes datées du 15 juin 1998 ont été émises en vertu des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* à REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS CANADA INC., numéro corporatif 350504-9.

En raison d'une erreur contenue dans la demande pour des lettres patentes, les lettres patentes ont été émises contenant un erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC./INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS DU CANADA INC.

Le 22 octobre 1998

Le directeur  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations  
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL**

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0149633-39	894360734RR0001	SALEM EVANGELICAL CHURCH IN CANADA, LANG, SASK.
0157347-30	890286198RR0001	PARISH OF EMMANUEL, CARMANGAY, ALTA.
0194522-34	899013759RR0001	NEW HOPE COMMUNITY CHURCH, WINNIPEG, MAN.
0206276-75	119050144RR0001	MUTUAL AND UNITED OF OMAHA EMPLOYEES' CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
0235184-19	126908102RR0001	THE TORONTO HOSPITAL AUXILIARY - GENERAL DIVISION, TORONTO, ONT.
0254144-39	119223030RR0001	THE CHURCH AT CAVELL, WILKIE, SASK.
0277301-47	890539745RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, NEWCASTLE, ONT.
0277814-47	887576262RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, CALVIN AFTERNOON AUXILIARY, CALVIN PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
0489641-56	889276267RR0001	HENDON DEW DROP IN BRANCH NO. 181, HENDON, SASK.
0559211-11	133465724RR0001	GUELPH AND DISTRICT EXTEND-A-FAMILY ASSOCIATION, GUELPH, ONT.
0598318-38	119048627RR0001	MOUVEMENT DES CURSILLOS DIOCÈSE DE HEARST, HEARST (ONT.)
0608349-59	118948421RR0001	GROUPE D'ANIMATION EN SCIENCES NATURELLES DU QUÉBEC INC., SAINT-ROMUALD (QUÉ.)
0629568-09	118869122RR0001	COMITÉ DES BÉNÉVOLES DU FOYER PÈRE FRÉDÉRIC INC., CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
0667824-11	118955228RR0001	HEARTSAVE KINGSTON INC., KINGSTON, ONT.
0685875-54	119284008RR0001	VICTORIA COUNTY S.P.C.A., ARTHURETTE, N.B.
0730739-59	890094972RR0001	MADD MOTHERS AGAINST DRINKING DRIVERS CANADIAN SOCIETY, BURNABY, B.C.
0740415-19	118885557RR0001	DINSMORE UNION HOSPITAL AUXILIARY, DINSMORE, SASK.
0750786-23	886349794RR0001	THE RUTH HART-STEPHENS CHARITABLE FOUNDATION, MILTON, ONT.
0766360-36	886161397RR0001	ÉGLISE CHRÉTIENNE ÉVANGÉLIQUE DE SAINTE-CLAIRE, SAINTE-CLAIRE (QUÉ.)
0769356-13	130649569RR0001	NATIONAL MENTAL HEALTH FUND, TORONTO, ONT.
0792507-37	897985792RR0001	THE HOLY PEOPLES KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
0804591-57	127644326RR0001	THE COUNCIL FOR A DRUG-FREE WORKPLACE/LE CONSEIL POUR UNE ENTREPRISE SANS DROGUES, MONTRÉAL, QUE.
0807297-21	893167841RR0001	NIAGARA FALLS LITERACY COUNCIL, NIAGARA FALLS, ONT.
0815365-22	892714049RR0001	SNAKE IN THE GRASS MOVING THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0858415-21	891579740RR0001	LAC LA BICHE EDUCATIONAL AND RECREATIONAL SUPPORT SOCIETY, LAC LA BICHE, ALTA.
0862086-09	891702649RR0001	S.H.A.R.E.D. SOCIETY OF NOVA SCOTIA, EASTERN PASSAGE, N.S.
0882670-39	890575749RR0001	JOHN WESLEY UNITED CHURCH, WINNIPEG, MAN.
0898957-19	895549830RR0001	THE INTERSTITIAL CYSTITIS ASSOCIATION OF CANADA, OSHAWA, ONT.
0919936-09	891489742RR0001	OPEN ARMS CRISIS PREGNANCY SOCIETY, PENTICTON, B.C.
0490946-39	119288918RR0471	WATERDOWN CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, BURLINGTON ONTARIO, BURLINGTON, ONT.
0949826-39	892686262RR0001	FAMILY FELLOWSHIP BIBLE CHURCH, WINNIPEG, MAN.
0955195-39	888577665RR0001	AGAPE CHRISTIAN FELLOWSHIP, WINDSOR, ONT.
0958900-56	891194144RR0001	BRIERCREST COMMUNITY RINK INC., BRIERCREST, SASK.
0977017-59	120579545RR0001	SCENTGRASS RECREATION ASSOCIATION INC., NORTH BATTLEFORD, SASK.
0972117-22	891081945RR0001	NORTH SHORE COMMUNITY THEATRE PRODUCTIONS OF ALGOMA, DESBARATS, ONT.
0980698-47	891560849RR0001	SANNERZ SERVICE COMMITTEE INC., OTTAWA, ONT.
0982686-19	897128880RR0001	XITH INTERNATIONAL CONFERENCE ON AIDS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0990085-21	890434442RR0001	SHIRLEY L. COOPER SCHOLARSHIP FUND, FREDERICTON, N.B.
0993188-41	895614188RR0001	BELLA COOLA OPEN DOOR CHURCH, BELLA COOLA, B.C.
0995134-21	888666666RR0001	SOOKE KENYA FUND, SOOKE, B.C.
1024363-11	892437369RR0001	A.C.T. ALTERNATIVE CANCER THERAPY SOCIETY, FORT LANGLEY, B.C.
1031111-22	136295912RR0001	LA SAISON JAZZ MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
1047950-21	898398276RR0001	CANADA WIDE SCIENCE FAIR (1996) INC., NORTH BAY, ONT.
1048560-21	896002979RR0001	MENTORTECH CORPORATION, KANATA, ONT.
1050848-50	138466693RR0001	LA FONDATION DU SOUVENIR I.M. INC., ÎLES-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
1072438-19	898049036RR0001	XITH INTERNATIONAL CONFERENCE ON AIDS CULTURAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1107176-44	890587140RR0001	BALDWINTON UNITED CHURCH, BALDWINTON, SASK.
1110105-22	897229258RR0001	ART TOTAL (EN DIRECT), CHICOUTIMI (QUÉ.)
1113505-55	889099768RR0001	OUR CAMPUS FOUNDATION TRUST, OTTAWA, ONT.
3002529-56	878072545RR0001	CLUB DES PIONNIERS, ST. JEAN BAPTISTE (MAN.)
3002677-03	876981366RR0001	THE QUEEN OF HEARTS FOUNDATION/LA FONDATION DE LA REINE DES COEURS, OTTAWA, ONT.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY  
Director  
Charities Division

Le directeur  
Division des organismes de bienfaisance  
NEIL BARCLAY

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Oil and Gas Well Casing — Decision*

On November 13, 1998, pursuant to subsection 53(1) of the *Special Import Measures Act*, the Deputy Minister of National Revenue renewed the undertakings accepted on November 18, 1986, from various Japanese exporters for a further period of three years, that is, until November 13, 2001, in respect of oil and gas well casing originating in or exported from Japan.

The subject goods are defined as oil and gas well casing, made of carbon or alloy steel, having an outside diameter in the size range 114.3 mm to 298.5 mm (4.5" to 11.75") inclusive, seamless or welded, plain end, threaded or threaded and coupled, supplied to meet American Petroleum Institute (API) specification 5A in grades K55 and N80, API specification 5AC in grades C75, L80, C90 and C95, API specification 5AX in grade P110 and API specification 5AQ in grade Q125, or proprietary grades manufactured as substitutes for these specifications, originating in or exported from Japan and the Federal Republic of Germany, excluding the subject casing supplied to meet API specification 5A in grade K55, or a proprietary grade manufactured as substitute for this specification in the size range 114.3 mm to 273.0 mm (4.5" to 10.75") inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany. It should be noted that API specifications 5A, 5AC, 5AX and 5AQ are currently combined and known as API specification 5CT.

The subject goods are normally imported into Canada under the following Harmonized System classification numbers:

7304.29.00.11	7306.20.90.11
7304.29.00.19	7306.20.90.19
7304.29.00.21	7306.20.90.21
7304.29.00.29	7306.20.90.29

**Information**

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting Richard Pragnell or Jean-Louis Lapratte, Senior Program Officers, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, at (613) 954-0032 or at (613) 954-7375, respectively, or by facsimile at (613) 954-3750.

November 13, 1998

ROB TAIT  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES****CANADIAN WHEAT BOARD ACT***Assumption of Office of the First Elected Directors*

The Minister of Natural Resources, pursuant to section 3.08 of the *Canadian Wheat Board Act*, is hereby pleased to announce

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Caissons pour puits de pétrole et de gaz — Décision*

Le 13 novembre 1998, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le sous-ministre du Revenu national a renouvelé les engagements acceptés le 18 novembre 1986 de quelques exportateurs japonais et ce, pour trois années supplémentaires, c'est-à-dire jusqu'au 13 novembre 2001, concernant les caissons pour puits de pétrole et de gaz originaires ou exportés du Japon.

Les marchandises en cause sont définies comme étant des caissons en acier au carbone ou en acier allié pour puits de pétrole et de gaz, de diamètre extérieur variant de 114,3 mm à 298,5 mm (4,5 po à 11,75 po) inclusivement, sans soudure ou soudés, aux bouts lisses, filetés ou filetés et manchonnés, fournis pour répondre à la norme 5A de l'American Petroleum Institute (API), nuances K55 et N80, à la norme 5AC de l'API, nuances C75, L80, C90 et C95, à la norme 5AX de l'API, nuance P110 et à la norme 5AQ de l'API, nuance Q125, ou nuances brevetées interchangeables avec ces normes, originaires ou exportés du Japon et de la République fédérale d'Allemagne, sauf les caissons ci-dessus, fournis pour répondre à la norme 5A de l'API, nuance K55, ou autre brevetée interchangeable avec cette norme, variant de 114,3 mm à 273,0 mm (4,5 po à 10,75 po) inclusivement, originaires ou exportés de la République fédérale d'Allemagne. Il faut souligner que les normes 5A, 5AC, 5AX et 5AQ de l'API sont présentement regroupées et connues comme étant la norme 5CT de l'API.

Les marchandises en cause sont généralement importées au Canada sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7304.29.00.11	7306.20.90.11
7304.29.00.19	7306.20.90.19
7304.29.00.21	7306.20.90.21
7304.29.00.29	7306.20.90.29

**Renseignements**

Un énoncé des motifs concernant cette décision a été mis à la disposition des parties intéressées directement par ces procédures. On peut en obtenir une copie gratuitement en communiquant avec Jean-Louis Lapratte ou avec Richard Pragnell, Agents principaux de programme, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, par téléphone au (613) 954-7375 ou (613) 954-0032, respectivement, ou par télécopieur au (613) 954-3750.

Le 13 novembre 1998

*Le directeur général*  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
ROB TAIT

[48-1-o]

**MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES****LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ***Entrée en fonction des premiers directeurs élus*

Par la présente, il plaît au ministre des Ressources naturelles, conformément à l'article 3.08 de la *Loi sur la Commission*

that December 31, 1998, shall be the day on which the first elected directors of the Canadian Wheat Board shall assume office.

November 17, 1998

RALPH GOODALE  
*Minister of Natural Resources*  
[48-1-o]

*canadienne du blé*, d'annoncer l'entrée en fonction, le 31 décembre 1998, des premiers directeurs élus de la Commission canadienne du blé.

Le 17 novembre 1998

*Le ministre des Ressources naturelles*  
RALPH GOODALE  
[48-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

**CTC BANK OF CANADA**

Notice is hereby given of the issuance on November 12, 1998, pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating CTC Bank of Canada.

November 16, 1998

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*  
[48-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**BANQUE CTC DU CANADA**

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 12 novembre 1998, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant la Banque CTC du Canada.

Le 16 novembre 1998

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER  
[48-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Wednesday, November 18, 1998

This day at 3:20 o'clock p.m., His Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, His Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bill was assented to in Her Majesty's name by the Governor General:

An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts  
(Bill C-37, Chapter 30, 1998)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[48-1-0]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

**SANCTION ROYALE**

Le mercredi 18 novembre 1998

Aujourd'hui à 15 h 20, Son Excellence le Gouverneur général est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné le projet de loi suivant :

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence  
(Projet de loi C-37, Chapitre 30, 1998)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[48-1-0]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ORDER***Preformed Fiberglass Pipe Insulation with a Vapour Barrier*

In the matter of a review (No. RR-98-001), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on November 19, 1993, in Inquiry No. NQ-93-002, concerning preformed fibreglass pipe insulation with a vapour barrier originating in or exported from the United States of America

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on November 19, 1993, in Inquiry No. NQ-93-002.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding without amendment.

Ottawa, November 18, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission,

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ORDONNANCE***Isolant préformé en fibre de verre pour tuyaux, avec pare-vapeur*

Eu égard à un réexamen (n° RR-98-001), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 19 novembre 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-002, concernant l'isolant préformé en fibre de verre pour tuyaux, avec pare-vapeur, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 19 novembre 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-002.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, sans modification, les conclusions susmentionnées.

Ottawa, 18 novembre 1998

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10<sup>e</sup> étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications

Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN  
*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1998-7-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1998-7 dated October 2, 1998, relating to its public hearing which will be held on December 7, 1998, at the Guy-Favreau Complex, 200 René-Lévesque Boulevard W, Montréal, Québec, at 9 a.m., the Commission announces that it wishes to advise the applicants and interveners who will participate in the proceedings for specialty television services of the revised procedure it intends to follow. The modifications are underlined.

During Phase I, the representatives for each application on the agenda will have 20 minutes to make a presentation of their application. Each presentation will be followed by a question period from the Commission.

Phase II will now consist of the oral presentations from the public who will each be permitted a maximum of 15 minutes.

In Phase III, the representatives for each application will be permitted a maximum of 15 minutes to present their oral interventions to all other applications.

All appearing interveners may also file a written submission of up to 20 pages concerning all specialty television service applications. This document must be filed no later than at the completion of the presentation of their intervention.

In Phase IV, the representatives for each application will be permitted a maximum of 10 minutes to reply in the reverse order of appearance to all interventions made to their application.

Applicants may also file a written reply of up to 10 pages concerning interventions to their applications no later than December 23, 1998.

Appearing parties are reminded that the additional written submissions and replies must be served on all parties of record.

The Commission also wishes to advise the parties taking part in these proceedings that it will also sit on the following days: Saturday, December 12, 1998 (in the morning); Monday, December 14, 1998; and, if necessary, on Tuesday, December 15, 1998.

The Commission also wishes to advise each applicant that it intends at the hearing to discuss, among others, the following matters:

- The demand for the proposed service, the capacity of the French-language advertising market to support more services.
- The marketing strategy of the proposed service, including packaging scenarios and retail costs.
- The impact the proposed service could have on the existing conventional and specialty television services.
- The impact of the proposed services on the cost of programming and the public funding mechanisms.

canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*La secrétaire générale*  
LAURA M. TALBOT-ALLAN

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1998-7-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1998-7 du 2 octobre 1998 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 7 décembre 1998, au Complexe Guy-Favreau, 200, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec), à 9 h, le Conseil annonce qu'il désire par la présente aviser les requérantes et les intervenants qui participeront aux instances pour les services de télévision spécialisés de la procédure révisée qu'il entend suivre. Les changements sont soulignés.

Au cours de la phase I, les représentants pour chaque demande à l'ordre du jour auront 20 minutes aux fins de présentation de leur demande. Chacune des présentations sera suivie d'une période de questions du Conseil.

La phase II sera réservée à la présentation des interventions de tierces parties (le public), chacune disposant d'un maximum de 15 minutes.

Lors de la phase III, les représentants pour chaque demande se verront allouer un maximum de 15 minutes pour faire leurs interventions orales à l'égard de toutes les autres demandes.

De plus, les intervenants comparants pourront déposer des observations écrites d'au plus 20 pages ayant trait aux demandes de services de télévision spécialisés, qu'ils devront soumettre à la fin de la présentation de leur intervention.

Durant la phase IV, les représentants pour chaque demande disposeront d'un maximum de 10 minutes pour répliquer à toutes les interventions soumises à l'égard de leur demande, et ce, dans l'ordre inverse de leur comparution.

Les requérantes pourront également déposer une réplique écrite d'au plus 10 pages ayant trait aux interventions à leurs demandes, au plus tard le 23 décembre 1998.

Le Conseil rappelle aux parties qui ont comparu qu'une copie des observations écrites et des répliques supplémentaires devra être signifiée aux parties inscrites à l'audience.

Le Conseil désire également aviser les parties qui participeront à ce processus qu'il entend également siéger les jours suivants : le samedi 12 décembre 1998 (en matinée); le lundi 14 décembre 1998; et, si nécessaire, le mardi 15 décembre 1998.

Chaque requérante est également avisée que le Conseil entend discuter, entre autres, des sujets suivants lors de l'audience publique :

- La demande exprimée à l'égard du service proposé, la capacité du marché publicitaire francophone à accueillir plus de services.
- La stratégie de marketing du service proposé, y compris les scénarios d'assemblage et les prix au détail.
- L'incidence que le service proposé pourrait avoir sur les services conventionnels et spécialisés de télévision existants.
- Les répercussions des services proposés sur les coûts des émissions et sur les mécanismes de financement public.

— The appropriateness of granting licences to applicants having an interest (direct or indirect) in distribution undertakings in view of the concerns raised by the Commission concerning access and the potential of undue preference.

November 16, 1998

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1998-7-3

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1998-7 dated October 2, 1998, relating to its public hearing which will be held on December 7, 1998, at 9 a.m., at the Guy-Favreau Complex, 200 René-Lévesque Boulevard W, Montréal, Quebec, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public hearing:

Issue No. 1 — Item 10  
Premier Choix Networks Inc. — Service to be called  
“Canal 7-77”  
Premier Choix Networks Inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language national programming undertaking (television specialty service) to be distributed via satellite to broadcasting distribution undertakings. The service would provide entertainment programs for all family members.

November 16, 1998

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### TELECOM PUBLIC NOTICE 98-34

#### *Proposed Amendments to Regulations Respecting Telecommunications Fees*

#### I General

1. On April 1, 1995, the *Telecommunications Fees Regulations, 1995* (the 1995 Regulations) came into effect. In announcing the 1995 Regulations in Telecom Public Notice CRTC 95-20, *Telecommunications Fees Regulations, 1995*, April 25, 1995, the Commission noted that it may, if warranted, review the 1995 Regulations within a three-year time-frame.

2. Section 68 of the *Telecommunications Act* (the Act) states that the Commission may, with the approval of the Treasury Board, make regulations prescribing fees, and respecting their calculation and payment, for the purpose of recovering all or a portion of the costs that the Commission determines to be attributable to its responsibilities under the Act or any special Act. The Commission proposes to amend the 1995 Regulations pursuant to this section of the Act, effective April 1, 1999. The amended Regulations will continue to ensure that the fees collected by the Commission recover its costs. A copy of the proposed Regulations is appended to this public notice.

3. The Commission notes that it is not solely the Canadian carriers that file tariffs that cause the Commission's costs. Increasingly, Commission resources are spent not only on

— L'opportunité d'attribuer des licences à des requérantes ayant un intérêt (direct ou indirect) dans des entreprises de distribution eu égard aux préoccupations déjà exprimées par le Conseil en ce qui a trait à l'accès et à la possibilité de préférence indue.

Le 16 novembre 1998

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1998-7-3

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1998-7 du 2 octobre 1998 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 7 décembre 1998, à 9 h, au Complexe Guy-Favreau, 200, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'audience publique :

Première partie — Article 10  
Les Réseaux Premier Choix inc. — Service devant être appelé  
« Canal 7-77 »  
Les Réseaux Premier Choix inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation (service spécialisé de télévision) de langue française distribuée par satellite aux entreprises de distribution de radiodiffusion. Le service offrirait des émissions de divertissement s'adressant à tous les membres de la famille.

Le 16 novembre 1998

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC TÉLÉCOM 98-34

#### *Modifications proposées au règlement sur les droits de télécommunication*

#### I Généralités

1. Le *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication* (le Règlement de 1995) est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1995. Lorsque le Conseil a annoncé le Règlement de 1995 dans l'avis public Télécom CRTC 95-20 du 25 avril 1995 intitulé *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication*, il a fait remarquer qu'il pourrait, s'il y a lieu, l'examiner dans un délai de trois ans.

2. L'article 68 de la *Loi sur les télécommunications* (la Loi) porte que le Conseil peut, par règlement pris avec l'agrément du Conseil du Trésor, imposer des droits et en déterminer le mode de calcul ainsi que les modalités de paiement afin de recouvrer tout ou partie des frais entraînés, selon lui, par l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la Loi ou d'une loi spéciale. Le Conseil propose de modifier le Règlement de 1995 en vertu de cet article de la Loi, avec prise d'effet le 1<sup>er</sup> avril 1999. Le règlement modifié continuera de faire en sorte que les droits perçus par le Conseil recouvrent les frais de celui-ci. Copie du projet de règlement est annexée au présent avis public.

3. Le Conseil fait remarquer que ce ne sont pas seulement les entreprises canadiennes qui déposent des tarifs qui lui entraînent des frais. De plus en plus, le Conseil consacre des ressources non

processing tariff applications, but also on such activities as establishing and monitoring a regulatory framework designed to ensure that there is sustainable competition.

4. In the Commission's view, the proposed new regulations provide for a more appropriate and equitable means of recovering the Commission's telecommunications costs. The existing 1995 Regulations provide for the payment of telecommunications fees by those Canadian carriers that file tariffs, whereas the proposed amendments provide for the payment of telecommunications fees by all Canadian carriers, whether they file tariffs or not, unless their telecommunications operating revenues are less than the proposed threshold identified in Part II below.

5. The 1995 Regulations require Canadian carriers that file tariffs to pay fees, even with regard to services which do not require tariffs. At the same time, other Canadian carriers pay no fees although the Commission has retained some regulation of these carriers. Consequently, even though all Canadian carriers cause regulatory costs, in a competitive era where all carriers must cut costs, some must pay fees, while their competitors do not. It is also to be noted that regulation by the Commission benefits not only those that file tariffs, but all Canadian carriers, by providing a body which seeks, among other objectives, to ensure that there is sustainable competition.

6. The Commission proposes to continue the fee calculation mechanism implemented in the 1995 Regulations which requires that the fees to be paid by a Canadian carrier be calculated as a pro rata share based on operating revenues earned by the carrier from the provision of telecommunications services in the previous year.

7. The Commission is of the view that the fee calculation mechanism provides a practical and efficient means of cost recovery, and it considers still valid the principles underlying the existing regulations. These principles were initially expressed in CRTC Telecom Public Notice 1987-30, *Regulations Respecting Telecommunications Fees*, June 16, 1987, as follows:

The Commission considers this [fee calculation] method to be fair, and to be relatively straightforward and inexpensive to apply. In this regard, the Commission notes that all services, including competitive services, contribute to regulatory activity and costs and it considers, therefore, that all services should contribute to the recovery of costs.

8. Consistent with the above, the Commission will require all Canadian carriers to file their most recent annual financial statements with the Commission on or before March 31 of each year.

## II Introduction of a Fee-paying Threshold

9. The Commission proposes to introduce a threshold of \$1 million per annum in telecommunications operating revenues, below which Canadian carriers would not be required to pay telecommunications fees.

10. The Commission notes that, for the 1998-1999 fiscal year, approximately 30 percent of the current fee-payers representing 0.04 percent of total telecommunications fees had telecommunications revenues below the proposed threshold. Such a threshold would lighten the regulatory burden on the smaller carriers and

seulement au traitement de demandes tarifaires, mais aussi à des activités comme l'établissement et le contrôle d'un cadre de réglementation destiné à faire en sorte que la concurrence soit durable.

4. Selon le Conseil, le projet de nouveau règlement prévoit un moyen plus pertinent et plus équitable de recouvrer les frais du Conseil relatifs aux télécommunications. Le Règlement de 1995 actuel prévoit le paiement de droits de télécommunication par les entreprises canadiennes qui déposent des tarifs, tandis que, selon les modifications proposées, toutes les entreprises canadiennes, qu'elles déposent des tarifs ou non, paieraient des droits de télécommunication, à moins que leurs recettes d'exploitation de télécommunications soient inférieures à la franchise proposée dans la partie II ci-dessous.

5. Le Règlement de 1995 exige que les entreprises canadiennes qui déposent des tarifs paient des droits, même pour des services à l'égard desquels elles ne sont pas tenues de déposer des tarifs. Parallèlement, d'autres entreprises canadiennes ne paient pas de droits, même si le Conseil continue de les réglementer à certains égards. Par conséquent, même si toutes les entreprises canadiennes occasionnent des frais sur le plan de la réglementation, en régime de concurrence où toutes les entreprises doivent réduire les coûts, certaines doivent payer des droits, mais pas leurs concurrents. Il y a également lieu de noter que la réglementation par le Conseil est avantageuse non seulement pour les entreprises qui déposent des tarifs, mais aussi pour toutes les entreprises canadiennes, du fait qu'il est un organisme qui a pour mandat, entre autres objectifs, de garantir qu'il existe une concurrence durable.

6. Le Conseil propose de conserver le mécanisme de calcul des droits mis en œuvre dans le Règlement de 1995, qui exige que les droits à payer par l'entreprise canadienne soient calculés au prorata des recettes d'exploitation de l'entreprise provenant de la fourniture de services de télécommunication au cours de l'année précédente.

7. Le Conseil estime que le mécanisme de calcul des droits constitue un moyen pratique et efficace de recouvrer ses frais et que les principes qui sous-tendent le règlement actuel, initialement exprimés comme suit dans l'avis public Télécom CRTC 1987-30 du 16 juin 1987 intitulé *Règlement concernant les droits de télécommunications*, restent valables :

Le Conseil estime que cette méthode [calcul des droits] est juste et relativement simple et peu coûteuse à appliquer. À cet égard, le Conseil fait remarquer que tous les services, y compris les services concurrentiels, contribuent aux activités de réglementation et aux frais afférents et il estime par conséquent que tous les services doivent contribuer au recouvrement des frais.

8. Conformément à ce qui précède, le Conseil s'attendra que toutes les entreprises canadiennes lui présentent leurs plus récents états financiers annuels, au plus tard le 31 mars de chaque année.

## II Introduction d'une franchise

9. Le Conseil propose d'adopter une franchise de 1 million de dollars par année en recettes d'exploitation de services de télécommunication, en dessous de laquelle les entreprises canadiennes ne seraient pas tenues de payer des droits de télécommunication.

10. Le Conseil fait remarquer que, pour l'année financière 1998-1999, environ 30 p. 100 des entreprises qui paient actuellement des droits, représentant 0,04 p. 100 des droits de télécommunication totaux, ont enregistré des recettes de télécommunication inférieures à la franchise proposée. Une telle franchise

increase administrative efficiency without materially increasing the burden on the remaining fee-paying companies.

### III International Telecommunications Licences

11. *An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, S.C.*, 1998, Chapter 8, was passed by Parliament which added, among other things, sections 16.1 and 16.2 to the Act:

12. Subsection 16.1(2) of the Act provides that:

No telecommunications service provider shall, except in accordance with an international telecommunications service licence, provide international telecommunications services that are within a class of telecommunications services specified by the Commission.

13. Section 16.2 provides that:

An application for the issuance, renewal or amendment of an international telecommunications service licence must be made in the form and manner and with the information specified by the Commission, and be accompanied by the fee prescribed [by the Commission] under subsection 68(1).

14. In *Regulatory Regime for the Provision of International Telecommunications Services*, Telecom Decision CRTC 98-17, October 1, 1998, the Commission has established two sets of classes of international licence, i.e. Class A and Class B.

15. The Commission proposes that an application for the issuance of an international telecommunications service licence be accompanied by a licence fee in the amount of \$1,000 and that the first renewal of an international telecommunications licence be accompanied by a fee in the amount of \$1,250, less the amount paid for the issuance of that licence. For any subsequent renewals, the fee will be \$250. For any amendment to the licences, the fee will be \$250. The above fees will apply to both class A and B international licences.

16. The amount of the licence fees recovered in respect of any fiscal year will be applied to reduce the actual expenditures of the Commission for its Telecommunications Activity and its other expenditures attributable to its Telecommunications Activity in respect of that year that are recovered through the annual telecommunications fee payable by Canadian carriers.

### IV Procedure

17. Interested parties wishing to comment on the proposed regulations must send their submissions to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, (819) 953-0795 (Facsimile), by January 28, 1999. Any such submissions must be actually received, not merely sent, by that date.

18. Any submissions filed may be examined, or will be made available promptly upon request, at the CRTC offices.

19. In addition to hard copy filings, parties are encouraged to file with the Commission electronic versions of their submissions in accordance with the Commission's *Interim Telecom Guidelines for the Handling of Machine-Readable Files*, dated November 30, 1995. The Commission's Internet electronic mail address for electronically filed documents is [public.telecom@crtc.gc.ca](mailto:public.telecom@crtc.gc.ca). Electronically filed documents can be accessed at the Commission's Internet site at <http://www.crtc.gc.ca>.

allégerait le fardeau de la réglementation pour les petites entreprises et accroîtrait l'efficacité administrative sans pour autant accroître sensiblement le fardeau des autres entreprises qui paient des droits.

### III Licences de télécommunication internationale

11. Le Parlement a adopté la *Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, L.C.* (1998), chapitre 8, qui a ajouté, entre autres choses, les articles 16.1 et 16.2 à la Loi :

12. Le paragraphe 16.1(2) de la Loi prescrit que :

Les fournisseurs de services de télécommunication ne peuvent fournir les services de télécommunication internationale d'une catégorie précisée par le Conseil, sauf en conformité avec une licence de services de télécommunication internationale.

13. L'article 16.2 prescrit que :

Les demandes d'attribution, de renouvellement ou de modification d'une licence de services de télécommunication internationale se font selon les modalités prévues par le Conseil et doivent être accompagnées des renseignements exigés par celui-ci ainsi que du paiement des droits fixés aux termes du paragraphe 68(1).

14. Dans la décision Télécom CRTC 98-17 du 1<sup>er</sup> octobre 1998 intitulée *Régime réglementaire pour la fourniture de services de télécommunication internationale*, le Conseil a établi deux catégories de licences internationales, celles de type A et celles de type B.

15. Le Conseil propose que des droits de licence de 1 000 \$ accompagnent la demande d'attribution d'une licence de services de télécommunication internationale, que des droits de 1 250 \$ moins le montant versé lors de l'attribution de la licence soient payés dans le cas du premier renouvellement de celle-ci et que 250 \$ soient payés pour tout autre renouvellement ou toute modification de la licence. Les droits ci-dessus s'appliqueront aux licences internationales de type A et de type B.

16. Le montant des droits de télécommunication recouvré pour tout exercice servira à réduire les dépenses réelles du Conseil pour son activité Télécommunications ainsi que ses autres dépenses attribuables à cette activité pour cet exercice qui sont recouvrées au moyen des droits de télécommunication annuels payés par les entreprises canadiennes.

### IV Procédure

17. Les parties intéressées qui désirent formuler des observations sur le projet de règlement doivent adresser leurs mémoires au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, (819) 953-0795 (télécopieur), au plus tard le 28 janvier 1999. Ces mémoires doivent être effectivement reçus, non pas simplement mis à la poste, au plus tard à cette date.

18. Tout mémoire déposé peut être examiné ou sera rapidement rendu disponible aux bureaux du CRTC sur demande.

19. Outre les dépôts en version imprimée, les parties sont encouragées à déposer auprès du Conseil des versions électroniques de leurs mémoires, conformément aux *Lignes directrices provisoires pour le traitement des fichiers de télécommunications lisibles par machine* du Conseil, en date du 30 novembre 1995. L'adresse du courrier électronique du Conseil sur Internet pour les documents déposés par voie électronique est [public.telecom@crtc.gc.ca](mailto:public.telecom@crtc.gc.ca). On peut accéder aux documents déposés par voie électronique au site du Conseil sur Internet, à <http://www.crtc.gc.ca>.

**REGULATIONS AMENDING THE  
TELECOMMUNICATIONS FEES REGULATIONS, 1995**

AMENDMENTS

**1. Subsection 3(1) of the *Telecommunications Fees Regulations, 1995*<sup>i</sup> is replaced by the following:**

3. (1) A Canadian carrier that reports operating revenues, derived from the provision of telecommunications services, in excess of \$1 million in that Canadian carrier's most recent annual financial statements, shall pay to the Commission, on receipt of an invoice sent by the Commission, an annual telecommunications fee calculated in the manner set out in section 4.

**2. Subsection 4(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) An application for the issuance, renewal or amendment of an international telecommunications service licence shall be accompanied by a licence fee in the amount of

- (a) in the case of the issuance of a licence, \$1,000;
- (b) in the case of the first renewal of a licence, \$1,250 less the amount paid for the issuance of that licence; and
- (c) in the case of any subsequent renewal of a licence or the amendment of a licence, \$250.

(6) The total annual adjustment amount in respect of any fiscal year of the Commission is the amount by which the fees recovered in accordance with this section for that fiscal year are greater or less, as the case may be, than the actual expenditures of the Commission for its Telecommunications Activity and its other expenditures attributable to its Telecommunications Activity in respect of that year.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on April 1, 1999.**

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-119

*Western Canada and Territories Region*

1. Cranberry Portage, Manitoba  
Native Communication Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CINC-FM Thompson, by adding an FM transmitter at Cranberry Portage, operating on the frequency 96.9 MHz (channel 245LP) with an effective radiated power of 17.6 watts.

2. Quill Lake, Saskatchewan  
Quill Lake Satellite Association

To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Quill Lake, by adding the distribution of The Discovery Channel received via satellite, on channel 27 with a transmitter power of 20 watts.

3. Lone Prairie, British Columbia  
Peace River Regional District

<sup>i</sup> SOR/95-157

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1995  
SUR LES DROITS DE TÉLÉCOMMUNICATION**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(1) du *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication*<sup>i</sup> est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Toute entreprise canadienne qui a indiqué, dans ses derniers états financiers annuels, des recettes d'exploitation de plus de 1 million de dollars provenant de la fourniture de services de télécommunication paie au Conseil, à la réception de la facture envoyée par celui-ci, des droits de télécommunication annuels calculés de la manière prévue à l'article 4.

**2. Le paragraphe 4(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Les demandes d'attribution, de renouvellement ou de modification d'une licence de services de télécommunication internationale doivent être accompagnées des droits suivants :

- a) 1 000 \$, dans le cas de l'attribution d'une licence;
- b) 1 250 \$ moins le montant payé lors de l'attribution de la licence, dans le cas du premier renouvellement de celle-ci;
- c) 250 \$, dans le cas de tout autre renouvellement ou de la modification de la licence.

(6) Le montant total du rajustement annuel pour tout exercice du Conseil est égal au montant de l'écart entre, d'une part, les droits de télécommunication recouverts conformément au présent article pour cet exercice et, d'autre part, les dépenses réelles du Conseil pour son activité Télécommunications et ses autres dépenses attribuables à cette activité pour cet exercice.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.**

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-119

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Cranberry Portage (Manitoba)  
Native Communication Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CINC-FM Thompson, de manière à ajouter un émetteur FM à Cranberry Portage, à la fréquence 96,9 MHz (canal 245FP) avec une puissance apparente rayonnée de 17,6 watts.

2. Quill Lake (Saskatchewan)  
Quill Lake Satellite Association

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Quill Lake, de manière à ajouter la distribution de The Discovery Channel reçue par satellite, au canal 27 avec une puissance d'émission de 20 watts.

3. Lone Prairie (Colombie-Britannique)  
Peace River Regional District

<sup>i</sup> DORS/95-157

To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking at Lone Prairie, by adding a low power television transmitter, to rebroadcast in non-encrypted mode, the programming service of CHAN-TV (CTV) Vancouver, British Columbia, on channel 8 with a transmitter power of 10 watts.

4. Cambridge Bay and Kugluktuk, Northwest Territories  
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFFB Iqaluit, Northwest Territories, by adding certain FM transmitters.

Deadline for intervention: December 22, 1998

November 16, 1998

[48-1-o]

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) à Lone Prairie, de manière à ajouter un émetteur de télévision de faible puissance, pour retransmettre sous forme non codée, le service de programmation de CHAN-TV (CTV) Vancouver (Colombie-Britannique), au canal 8 avec une puissance d'émission de 10 watts.

4. Cambridge Bay et Kugluktuk (Territoires du Nord-Ouest)  
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFFB Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest), de manière à ajouter certains émetteurs FM.

Date limite d'intervention : le 22 décembre 1998

Le 16 novembre 1998

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-120

Shaw Communications Inc.; 3479652 Canada Inc.; 3247236 Canada Inc. (Country Music Television); Shaw Radio Ltd.; YTV Canada, Inc.; 3429873 Canada Inc. (Treehouse TV); DMX Canada (1995) Ltd.; The Comedy Network Inc.; Teletoon Canada Inc.; Teletatino Network Inc.

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0139 dated October 29, 1998, a corporate reorganisation involving Shaw Communications Inc.'s holdings in various broadcasting undertakings.

November 17, 1998

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-120

Shaw Communications Inc.; 3479652 Canada Inc.; 3247236 Canada Inc. (Country Music Television); Shaw Radio Ltd.; YTV Canada, Inc.; 3429873 Canada Inc. (Treehouse TV); DMX Canada (1995) Ltd.; The Comedy Network Inc.; Teletoon Canada Inc.; Teletatino Network Inc.

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0139 du 29 octobre 1998) d'une réorganisation corporative concernant des avoirs de la Shaw Communications Inc. dans les diverses entreprises de radiodiffusion.

Le 17 novembre 1998

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-121

*Western Canada and Territories Region*

1. Riske Creek (Toosey Indian Reserve),  
British Columbia  
Francis Lacey

To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Riske Creek (Toosey Indian Reserve) expiring February 28, 1999; to amend the broadcasting licence, by adding a low power television transmitter, to provide in non-encrypted mode, the programming service of CITV-TV (IND) Edmonton, Alberta, operating on channel 7 with a transmitter power of 1 watt, and by relocating the transmitter to a location approximately 0.08 kilometre southeast of the presently authorized site.

Deadline for intervention: December 29, 1998

November 19, 1998

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-121

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Riske Creek (réserve indienne Toosey)  
[Colombie-Britannique]  
Francis Lacey

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Riske Creek (réserve indienne Toosey) qui expire le 28 février 1999; de modifier la licence de radiodiffusion, de manière à ajouter un émetteur de télévision de faible puissance pour retransmettre, sous forme non codée, les services de programmation de CITV-TV (IND) Edmonton (Alberta) au canal 7 avec une puissance d'émission de 1 watt, et de manière à relocaliser l'émetteur à un emplacement situé à environ 0,08 kilomètre au sud-est du site présentement autorisé.

Date limite d'intervention : le 29 décembre 1998

Le 19 novembre 1998

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-122

*Atlantic and Quebec Region*

1. Trois-Rivières, Quebec  
Cogeco Câble Canada inc.

To amend the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Trois-Rivières, by being authorized to distribute the distant Canadian signal CKMI-TV-1 (Global) Montréal, Quebec, received via fibre optic, on the discretionary tier.

Deadline for intervention: December 29, 1998

November 20, 1998

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-122

*Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Trois-Rivières (Québec)  
Cogeco Câble Canada inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Trois-Rivières, afin d'être autorisée à distribuer le signal canadien éloigné CKMI-TV-1 (Global) Montréal (Québec), reçu par fibre optique, au volet facultatif.

Date limite d'intervention : le 29 décembre 1998

Le 20 novembre 1998

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-123

*Denial of a Request by The Sports Network Inc. for an  
Amendment to the Distribution and Linkage Requirements*

Summary of the request and of the Commission's determination

1. In a letter dated August 17, 1998, The Sports Network Inc. (TSN) requested that the Commission amend the Distribution and Linkage Requirements set out in Public Notice CRTC 1997-151. The proposed amendment would confer "modified dual status" upon TSN's sports specialty service, instead of its present "dual status", in respect of its carriage on both Class 1 and Class 2 broadcasting distribution undertakings (BDUs). The amendment would be effected by moving TSN from section 4 (e) of the Distribution and Linkage Requirements to section 5.

2. As explained in section 4 of the Distribution and Linkage Requirements, when a Class 1 or Class 2 BDU carries a specialty service having "dual status", such as TSN, it must distribute that service as part of the basic service, unless the specialty programming undertaking consents to its distribution on a discretionary tier.

3. In contrast, services having "modified dual status" must be distributed on a discretionary basis unless the BDU and specialty programming undertaking agree to distribution as part of the basic service.

4. The proposed amendment would give TSN the right to insist on distribution of its service by Class 1 and Class 2 BDUs on a discretionary basis. The service could be distributed as part of the basic service on any such system, but only with TSN's consent.

5. The Commission considers that it would be best to review the carriage status of specialty services as a group, within the context of a general review of the licensing and distribution framework for both existing and new specialty services. The Commission intends to undertake such a review in 1999. For this reason, as explained further below, it has decided to deny TSN's request at this time.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-123

*Refus de la requête de The Sports Network Inc. visant la  
modification des exigences relatives à la distribution et à  
l'assemblage*

Sommaire de la requête et de la décision du Conseil

1. Dans une lettre du 17 août 1998, The Sports Network Inc. (TSN) a demandé que le Conseil modifie les exigences relatives à la distribution et à l'assemblage établies dans l'avis public CRTC 1997-151. La modification proposée accorderait un « double statut modifié » au service spécialisé de sport de TSN, plutôt que son « double statut » actuel relativement à sa distribution par des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) de classe 1 et de classe 2. La modification se ferait en déplaçant TSN de l'article 4 e) des exigences relatives à la distribution et à l'assemblage à l'article 5.

2. Tel qu'il est expliqué à l'article 4 des exigences relatives à la distribution et à l'assemblage, lorsqu'une EDR de classe 1 ou de classe 2 distribue un service spécialisé qui a un « double statut », comme TSN, elle doit le distribuer au service de base, à moins que l'entreprise de programmation spécialisée ne consente à sa distribution à un volet facultatif.

3. À l'opposé, les services qui ont un « double statut modifié » doivent être distribués à titre facultatif à moins que l'EDR et l'entreprise de programmation spécialisée n'acceptent de le distribuer au service de base.

4. La modification proposée donnerait à TSN le droit d'insister pour que son service soit distribué par les EDR de classe 1 et de classe 2 à titre facultatif. Celui-ci pourrait être distribué au service de base de ces entreprises, mais seulement avec le consentement de TSN.

5. Le Conseil estime qu'il conviendrait mieux d'examiner globalement le statut des services spécialisés relativement à leur distribution, dans le contexte d'un examen général du cadre d'attribution de licences et de distribution des services spécialisés actuels et à venir. Le Conseil prévoit conduire cet examen en 1999. Tel qu'il est expliqué davantage ci-après, il a donc décidé de refuser pour le moment la requête de TSN.

## Discussion

6. In its August 17, 1998, letter, TSN stated that the Commission's 1987 decision to accord "dual status" to TSN and other specialty services was critical to their evolution. According to TSN, it was important that its service be carried on the basic service in its early years. It noted that there were only 294 600 extended basic (specialty tier) subscribers in 1987, as compared to ten years later when the number had increased to 6.5 million subscribers.

7. In the time since TSN's service was first designated as having "dual status" in 1987, the vast majority of its subscribers (92 percent) have come to receive the service as part of a discretionary tier. TSN also noted that the service has a penetration rate of 89 percent among English language cable households. TSN submitted that "dual status" for its service is no longer appropriate, and that the service should now be accorded "modified dual status" to reflect these changed circumstances.

8. The Commission intends to conduct a review of a number of important issues relating to access matters and to the licensing and distribution framework for pay and specialty programming services. The review of the carriage status of all specialty programming undertakings, including TSN, would be an integral part of this process.

9. In light of the above, the Commission considers that it would be inappropriate to review TSN's carriage status at this time. The Commission intends to issue, early in 1999, a public notice seeking comment on issues relating to access and to the general licensing and distribution framework for both existing and new services.

10. In the meantime, the Commission understands that one or more large Class 1 licensees may have made or may be contemplating changes to their channel line-ups in order to accommodate new Canadian specialty services. Such changes could involve moving licensed specialty programming services from one discretionary tier to another, or from a discretionary tier to the basic service. In those cases where a BDU elects to remove a programming service from a tier, it is the Commission's strong expectation that the licensee of the BDU pass on to its subscribers any net savings in the affiliation payments that it makes to the remaining program service providers within that tier.

November 20, 1998

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-495

November 17, 1998

Vidéotron ltée  
CF Cable TV Inc.  
Montréal and Laval, Québec

Approved in part — Relief from the requirement to distribute CKOD-FM Valleyfield, CFEI-FM Saint-Hyacinthe, CJSO-FM Sorel and CIMO-FM Magog throughout its authorized service area for Vidéotron ltée and relief from the requirement to distribute CKOD-FM Valleyfield and CFLG-FM Cornwall for CF Cable TV Inc.

## Discussion

6. Dans sa lettre du 17 août 1998, TSN a déclaré que la décision que le Conseil a prise en 1987 d'accorder le « double statut » à TSN et à d'autres services spécialisés était essentielle à l'évolution de ces derniers. Selon TSN, il était important que son service soit distribué au service de base durant les premières années d'exploitation. Elle a fait remarquer qu'il y avait seulement 294 600 abonnés au service de base étendu (volet spécialisé) en 1987, tandis que dix ans plus tard, ce nombre était passé à 6,5 millions.

7. Depuis que le service de TSN s'est vu attribuer un « double statut » en 1987, la grande majorité de ses abonnés (92 p. 100) reçoit le service par l'intermédiaire d'un volet spécialisé. TSN a aussi fait remarquer que le service a un taux de pénétration de 89 p. 100 auprès des foyers de langue anglaise qui sont abonnés à la câblodistribution. TSN a fait valoir qu'un « double statut » n'est plus approprié pour son service et que ce dernier devrait se voir accorder désormais un « double statut modifié » afin de refléter cette évolution.

8. Le Conseil prévoit examiner un certain nombre de questions importantes reliées à l'accès ainsi qu'au cadre d'attribution de licences et de distribution des services de programmation payants et spécialisés. L'étude du statut de toutes les entreprises de programmation spécialisée relativement à leur distribution, y compris celui de TSN, ferait partie intégrante de cet examen.

9. Considérant ce qui précède, le Conseil juge qu'il ne serait pas approprié en ce moment d'examiner le statut de TSN relativement à sa distribution. Le Conseil entend publier, au début de 1999, un avis public demandant des observations sur les questions reliées à l'accès ainsi qu'au cadre général d'attribution de licences et de distribution, à la fois pour les services existants et les nouveaux services.

10. Entre-temps, le Conseil croit comprendre qu'un ou plusieurs des principaux titulaires de classe 1 pourraient avoir effectué ou prévu d'effectuer des modifications à l'alignement de leurs canaux pour faire place à de nouveaux services spécialisés canadiens. De telles modifications pourraient comprendre le déplacement de services de programmation spécialisée autorisés d'un volet facultatif à un autre, ou d'un volet facultatif au service de base. Dans le cas où une EDR choisit de supprimer un service de programmation d'un volet, le Conseil s'attend fortement que le titulaire de l'EDR transmette à ses abonnés toute économie nette provenant des paiements d'affiliation aux fournisseurs des autres services de programmation offerts à l'intérieur de ce volet.

Le 20 novembre 1998

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-495

Le 17 novembre 1998

Vidéotron ltée  
CF Cable TV Inc.  
Montréal et Laval (Québec)

Approuvé en partie — Exemption de l'obligation de distribuer CKOD-FM Valleyfield, CFEI-FM Saint-Hyacinthe, CJSO-FM Sorel et CIMO-FM Magog sur l'ensemble du territoire composant la zone de desserte autorisée pour Vidéotron ltée et exemption de l'obligation de distribuer CKOD-FM Valleyfield et CFLG-FM Cornwall pour CF Cable TV Inc.

Denied — Relief from the requirement to distribute CHAA-FM Longueuil and CHAI-FM Châteauguay for Vidéotron ltée and CHAA-FM for CF Cable TV Inc.

98-496 *November 17, 1998*

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.  
Peace River and High Level, Alberta

Approved — Licence amendment for CKKX-FM Peace River; and addition of an FM transmitter at High Level.

98-497 *November 17, 1998*

Star-FM Radio Inc.  
Chilliwack, British Columbia

Approved — Condition of licence with respect to station format for CKSR-FM.

98-498 *November 19, 1998*

Canadian Broadcasting Corporation  
CHUM Limited  
Télémedia Communications inc.  
Les Entreprises Radiomédia inc.  
Radiomutuel inc.  
Montréal, Quebec

Approved — Operation of new transitional digital radio undertakings in Montréal. The licences will expire August 31, 2001.

98-499 *November 19, 1998*

Bell Canada  
Repentigny, Quebec; and London, Ontario

Revocation of the licences for the broadcasting distribution undertakings for the purpose of conducting technical and market trials, one in part of Repentigny and the other in part of London.

[48-1-o]

Refusé — Exemption de l'obligation de distribuer CHAA-FM Longueuil et CHAI-FM Châteauguay pour Vidéotron ltée, et CHAA-FM pour CF Cable TV Inc.

98-496 *Le 17 novembre 1998*

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.  
Peace River et High Level (Alberta)

Approuvé — Modification de la licence de CKKX-FM Peace River; ajout d'un émetteur FM à High Level.

98-497 *Le 17 novembre 1998*

Star-FM Radio Inc.  
Chilliwack (Colombie-Britannique)

Approuvé — Condition de licence relative à la formule de la station CKSR-FM.

98-498 *Le 19 novembre 1998*

Société Radio-Canada  
CHUM Limited  
Télémedia Communications inc.  
Les Entreprises Radiomédia inc.  
Radiomutuel inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation de nouvelles entreprises de radio numérique de transition à Montréal. Les licences expireront le 31 août 2001.

98-499 *Le 19 novembre 1998*

Bell Canada  
Repentigny (Québec); et London (Ontario)

Révocation des licences d'exploitation des entreprises de distribution de radiodiffusion détenues aux fins d'essais techniques et commerciaux dans un secteur de Repentigny et dans un secteur de London.

[48-1-o]

## INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

### BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909

#### *International Watershed Boards*

The United States and Canadian federal governments have asked the International Joint Commission (IJC) to further examine the international watershed approach as a mechanism to anticipate and respond to the range of water-related and other environmental challenges that are expected to occur as we enter the 21st century.

In its report to governments *The IJC and the 21st century*, the IJC proposed the international watershed board concept to build on cooperative efforts and successes achieved in the Great Lakes by offering to provide similar opportunities to other major transboundary basins through the establishment of permanent IJC international watershed boards. These boards would provide a much improved mechanism for avoiding and resolving transboundary disputes by building a capacity at the watershed level to anticipate and respond to the full range of water-related and other environmental challenges that may be foreseen for the 21st century.

## COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

### TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES DE 1909

#### *Conseils hydrographiques internationaux*

Les gouvernements fédéraux du Canada et des États-Unis ont demandé à la Commission mixte internationale (CMI) de se pencher de nouveau sur la question des bassins hydrographiques internationaux en tant que mécanisme établi afin de faire face aux défis que poseront la gestion de l'eau et les autres questions environnementales dans les bassins transfrontaliers au 21<sup>e</sup> siècle.

Dans son rapport intitulé *La CMI et le 21<sup>ème</sup> siècle*, la CMI propose aux gouvernements de s'inspirer des succès de la CMI dans les Grands Lacs et d'instaurer tout le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis des bassins hydrographiques internationaux permanents. Ces conseils constitueraient, de l'avis de la CMI, un mécanisme qui permettrait aux deux pays de mieux prévenir et résoudre les différends qui ne manqueront pas de survenir au sujet de la gestion de l'eau et des autres questions environnementales dans les bassins transfrontaliers au 21<sup>e</sup> siècle.

Specifically, the governments have asked the IJC to:

- Define the general framework under which watershed boards would operate, which includes the definition of the scope of activities of the watershed boards and the definition of the operating principles of such boards;
- Recommend the location of the first watershed board;
- Recommend the structure, composition and terms of reference of the first international watershed board, including the priority issues that it would address;
- Develop cost projections and possible sources of funding, including innovative funding mechanisms, for the formation and operation of the first international watershed board and for special studies that would be projected for its first few years of operation; and
- Consult provinces, states and both federal governments on the identification of locations and the development, planning and establishment of additional international watershed boards at appropriate times.

The IJC will undertake broad consultations with all interested parties as part of its examination of the watershed approach.

The International Joint Commission is a binational Canada-United States organization established by the Boundary Waters Treaty of 1909. It assists the governments in managing waters along the border for the benefit of both countries in a variety of ways including examining issues referred to it by the two federal governments.

November 21, 1998

[48-1-o]

## INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

### BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909

#### *Reduction of Transboundary Air Pollution*

The International Joint Commission invites public comment on progress by the United States and Canada in reducing transboundary air pollution under the 1991 Agreement on Air Quality. The Commission will provide a synthesis of the comments to the two governments and the public as directed by the Agreement.

The governments of the United States and Canada signed the Agreement on Air Quality on March 13, 1991. The purpose of the Agreement was to establish a practical and effective instrument to address shared concerns on transboundary air pollution. The 1998 Progress Report reviews acid rain control programs, monitoring, prevention of air quality deterioration and visibility protection, notification of significant transboundary air pollution, cooperation on ground-level ozone and particulate matter, and scientific and technical cooperation.

Plus particulièrement, les gouvernements ont demandé à la CMI d'effectuer les travaux suivants :

- Définir le cadre général dans lequel les conseils hydrographiques internationaux fonctionneront, ce qui inclut la définition des activités générales que devront mener à bien les conseils ainsi que les principes directeurs qui guideront les conseils dans leurs activités;
- Présenter des recommandations quant à l'emplacement du premier conseil hydrographique international;
- Présenter des recommandations quant à la structure, la composition et le mandat du premier conseil hydrographique international ainsi que les questions sur lesquelles ce conseil aura à se pencher au cours de ses premières années de fonctionnement;
- Développer des projections quant aux coûts et aux sources de financement, ce qui inclut les sources de financement non traditionnelles, pour la formation et les opérations du premier conseil hydrographique international, ce qui inclut les coûts des premières études spéciales qui devront être entreprises au cours des premières années de fonctionnement du premier conseil;
- Consulter les provinces, les États et les deux gouvernements fédéraux sur les sites des futurs conseils hydrographiques internationaux, ainsi que sur le développement des futurs conseils hydrographiques internationaux.

En plus des tâches décrites ci-dessus, la CMI entreprendra un vaste processus de consultation sur le concept des bassins hydrographiques.

La Commission mixte internationale est un organisme bilatéral établi par le Traité des eaux limitrophes de 1909 afin de prévenir et de résoudre les différends qui pourraient survenir entre le Canada et les États-Unis par rapport à l'utilisation des eaux limitrophes le long de la frontière canado-américaine.

Le 21 novembre 1998

[48-1-o]

## COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

### TRAITÉ DES EAUX LIMITROPHES DE 1909

#### *Réduction de la pollution atmosphérique transfrontalière*

La Commission mixte internationale invite le public à lui faire parvenir ses commentaires sur les progrès accomplis par le Canada et les États-Unis relativement à la réduction de la pollution atmosphérique transfrontalière en vertu de l'Accord sur la qualité de l'air de 1991. La Commission fera la synthèse des commentaires reçus et la transmettra aux gouvernements, tel qu'il est requis par l'Accord.

Les gouvernements du Canada et des États-Unis ont signé l'Accord sur la qualité de l'air le 13 mars 1991. L'objet de l'Accord est d'établir un outil de coopération pratique et efficace par lequel les deux parties pourraient s'attaquer aux problèmes communs relatifs à la pollution atmosphérique transfrontalière. Le Rapport d'étape de 1998 traite des programmes de contrôle des pluies acides, de la surveillance des émissions, de la prévention de la détérioration de la qualité de l'air et de la protection de la visibilité, du signalement des causes de pollution transfrontalière importantes, de la coopération au sujet de l'ozone troposphérique et autres particules ainsi que de la coopération aux plans scientifiques et techniques.

Under the terms of the Agreement, the Governments established a bilateral Air Quality Committee. This Committee is responsible for reviewing progress made in the implementation of the Agreement, preparing and submitting periodic progress reports to the Governments, referring each progress report to the International Joint Commission, and releasing those reports to the public. The 1998 Progress Report of the Committee is now available and may be obtained from: Acid Rain Division, U.S. Environmental Protection Agency, Mail Code: 6204J, 401 M Street SW, Washington, DC 20460, United States, (202) 564-9620 (Acid Rain Hotline); or Environment Canada, Inquiry Centre, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2800.

The full report is also available at the following sites on the World Wide Web:

<http://www.epa.gov/acidrain/lawsregs/airus.pdf>

<http://www.ec.gc.ca/special/airqual.html>

Under the Agreement, the Governments assigned the International Joint Commission the responsibility of inviting comments on each progress report of the Air Quality Committee. The International Joint Commission invites comment on any aspect of the 1998 Progress Report. Please send comments in writing by February 26, 1999, to either address below, or contact us at the following address if you have any questions about the comment process: International Joint Commission, United States Section, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, DC 20440, United States, (202) 736-9000 (Telephone), (202) 736-9015 (Facsimile), [commission@washington.ijc.org](mailto:commission@washington.ijc.org) (Electronic mail); or Murray Clamen, Secretary, International Joint Commission, Canadian Section, 100 Metcalfe Street, 18th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5M1, (613) 995-2984 (Telephone), (613) 993-5583 (Facsimile), [commission@ottawa.ijc.org](mailto:commission@ottawa.ijc.org) (Electronic mail).

November 12, 1998

[48-1-o]

Aux termes de l'Accord, les gouvernements ont établi le comité Canada—États-Unis sur la qualité de l'air. Ce comité est responsable de revoir les progrès effectués dans l'implantation de l'Accord, de préparer et de soumettre aux gouvernements des rapports d'étape périodiques, de transmettre ces rapports à la Commission mixte internationale et de les distribuer au public. À cet égard, le Rapport d'étape de 1998 peut être obtenu auprès de l'une des deux agences suivantes : Acid Rain Division, U.S. Environmental Protection Agency, Mail Code: 6204J, 401 M Street SW, Washington, DC 20460, United States, (202) 564-9620 (assistance téléphonique sur les pluies acides); ou Environnement Canada, Division des questions atmosphériques transfrontalières, Place Vincent Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2800.

Le Rapport d'étape 1998 est également disponible sur l'internet aux adresse suivantes :

<http://www.epa.gov/acidrain/lawsregs/airus.pdf>

<http://www.ec.gc.ca/special/airqual.html>

Aux termes de l'Accord sur la qualité de l'air, la Commission mixte internationale s'est vue remettre la responsabilité de solliciter les commentaires du public au sujet des rapports d'étape et de transmettre la synthèse des commentaires aux gouvernements. Veuillez donc soumettre vos commentaires au sujet de ce rapport au plus tard le 26 février 1999 à l'une des adresses ci-dessous : Commission mixte internationale, Section américaine, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, DC 20440, United States, (202) 736-9000 (téléphone), (202) 736-9015 (télécopieur), [commission@washington.ijc.org](mailto:commission@washington.ijc.org) (courrier électronique); ou Murray Clamen, Secrétaire, Commission mixte internationale, Section canadienne, 100, rue Metcalfe, 18<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5M1, (613) 995-2984 (téléphone), (613) 993-5583 (télécopieur), [commission@ottawa.ijc.org](mailto:commission@ottawa.ijc.org) (courrier électronique).

Le 12 novembre 1998

[48-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AUTOMOTIVE PARTS SECTORAL TRAINING COUNCIL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Automotive Parts Sectoral Training Council intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 4, 1998

WARREN CLARK  
*Co-Chair*  
[48-1-o]

**THE BALOISE INSURANCE COMPANY LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The Baloise Insurance Company Limited, which will cease to carry on business in Canada following the transfer to Rhine Reinsurance Company Limited, effective September 30, 1998, of all of the assets and liabilities relating to its reinsurance business in Canada, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 19, 1998, for release of the company's assets vested in trust in Canada on or after December 19, 1998. In connection with the transfer and assumption transaction, The Baloise Insurance Company Limited will provide for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under all reinsurance contracts in Canada.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Property and Casualty Insurance Division, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 19, 1998.

October 29, 1998

PATRICK J. KING  
*Chief Agent*  
[45-4-o]

**EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION, a company with its head office in Overland Park, Kansas, United States, intends to make application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accident and sickness insurance, in each case restricted to reinsurance, under the name Employers Reassurance Corporation.

November 28, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*  
[48-4-o]

**AVIS DIVERS****AUTOMOTIVE PARTS SECTORAL TRAINING COUNCIL****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Automotive Parts Sectoral Training Council demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 novembre 1998

*Le coprésident*  
WARREN CLARK  
[48-1]

**LA BALOÏSE, COMPAGNIE D'ASSURANCES****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société La Baloise, Compagnie d'Assurances, qui cessera de faire des affaires au Canada à la suite du transfert à la société Rhin Réassurance S.A., le 30 septembre 1998, de tout son actif et de tout son passif se rapportant à ses affaires de réassurance au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 19 décembre 1998 ou après cette date, la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada le 19 décembre 1998 ou après cette date. À propos de la transaction de transfert et de prise en charge de biens, la société La Baloise, Compagnie d'Assurances pourvoira à la libération de toutes ses obligations et créances au Canada, y compris ses créances sous tous les contrats de réassurance au Canada.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'assurance multirisques, 255, rue Albert, 14<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 19 décembre 1998.

Le 29 octobre 1998

*L'agent principal*  
PATRICK J. KING  
[45-4-o]

**EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION****DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que la société EMPLOYERS REASSURANCE CORPORATION, dont le siège social est situé à Overland Park (Kansas) États-Unis, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : vie, accidents et maladie, limitées aux affaires de réassurance, portant la dénomination sociale de Employers Reassurance Corporation.

Le 28 novembre 1998

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT  
[48-4-o]

**FINANCIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Notice is hereby given, in accordance with section 383 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of Financial Life Assurance Company of Canada ("Financial Life"), pursuant to section 383 of the Act, for letters patent dissolving Financial Life. In furtherance of the voluntary liquidation and dissolution of Financial Life, Aetna Life Insurance Company of Canada has assumed all of the insurance policies and related liabilities of Financial Life and intends to acquire the remaining assets and assume the remaining liabilities of Financial Life.

Toronto, November 5, 1998

E. C. (NED) JACKSON  
*Corporate Secretary*  
[46-4-o]

**THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA****COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that an application will be made to the Minister of Finance, on or after December 7, to issue letters patent amalgamating The General Accident Assurance Company of Canada, having its head office at The Exchange Tower, 130 King Street W, Toronto, Ontario M5X 1J1, and Commercial Union Assurance Company of Canada, having its head office at 100 Wellington Street, Toronto, Ontario M5K 1L9. The amalgamated company will be called The General Accident Assurance Company of Canada.

Toronto, November 5, 1998

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
R. LEWIS DUNN  
*President and Chief Executive Officer*  
COMMERCIAL UNION ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
WILLIAM T. BRECKLES  
*Executive Vice-President and Chief Operating Officer*  
[46-4-o]

**THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY****GREAT-WEST LIFE & ANNUITY INSURANCE COMPANY****INDEMNITY REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, as amended, application will be made to the Minister of Finance, following the expiration of not less than 15 days after the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to

**FINANCIAL DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), que le ministre des Finances du Canada a agréé la demande que lui a présentée la Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (la Financial) en vertu de l'article 383 de cette loi, de lui délivrer des lettres patentes de dissolution. Pour donner suite à la liquidation et à la dissolution volontaires de la Financial, l'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a pris en charge l'ensemble du portefeuille d'assurance de la Financial et les obligations s'y rattachant et a l'intention d'acquiescer la totalité de son actif et de ses obligations.

Toronto, le 5 novembre 1998

*Le secrétaire général*  
E. C. (NED) JACKSON  
[46-4]

**GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION COMMERCIALE DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, qu'une requête sera adressée au ministre des Finances, le 7 décembre ou après cette date, ayant pour objet la délivrance de lettres patentes fusionnant la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, dont le siège social est situé à The Exchange Tower, 130, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5X 1J1, et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, dont le siège social est situé au 100, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1L9. La société issue de la fusion aura pour dénomination sociale General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

Toronto, le 5 novembre 1998

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE DU CANADA  
*Le président et chef de la direction*  
R. LEWIS DUNN  
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION  
COMMERCIALE DU CANADA  
*Le vice-président exécutif et chef de l'exploitation*  
WILLIAM T. BRECKLES  
[46-4-o]

**LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****GREAT-WEST LIFE & ANNUITY INSURANCE COMPANY****ACTE D'INDEMNITÉ EN RÉASSURANCE**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, et ses modifications, qu'une demande sera présentée au ministre des Finances, à l'expiration d'un délai d'au moins 15 jours après la date de publication du présent avis dans

approve a transaction which is the subject of an indemnity reinsurance agreement between The Great-West Life Assurance Company, having its head office at 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba R3C 3A5, and Great-West Life & Annuity Insurance Company, having its head office at 8515 East Orchard Road, Englewood, Colorado 80111, United States of America. Under the indemnity reinsurance agreement, certain United States non-participating corporate-owned life insurance policies of The Great-West Life Assurance Company will be reinsured by co-insurance with Great-West Life & Annuity Insurance Company. The agreement will be effective December 31, 1998.

For a period of 15 days after the date of publication of this notice, a copy of the indemnity reinsurance agreement and the full report of the independent actuary will be available for inspection during regular business hours at the head offices of the companies.

For a period of 15 days after the date of publication of this notice, any shareholder or policyholder who wishes to obtain additional information may request a copy of the reinsurance agreement or the independent actuarial report by writing to the head offices of the companies.

November 28, 1998

**THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE  
COMPANY**

W. T. McCALLUM

*President and Chief Executive Officer —  
United States Operations*

**GREAT-WEST LIFE & ANNUITY  
INSURANCE COMPANY**

D. C. LENNOX

*Secretary*

[48-1-o]

la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour ratifier un acte d'indemnité en réassurance liant La Great-West, compagnie d'assurance-vie, dont le siège social est situé au 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5, et la Great-West Life & Annuity Insurance Company, dont le siège social est situé au 8515 East Orchard Road, Englewood, Colorado 80111, États-Unis. En vertu de l'acte d'indemnité en réassurance, certaines polices sans participation détenues par des sociétés aux États-Unis de La Great-West, compagnie d'assurance-vie seront réassurées au moyen de la coassurance auprès de la Great-West Life & Annuity Insurance Company. Cet acte entrera en vigueur le 31 décembre 1998.

Un exemplaire de l'acte d'indemnité en réassurance et le rapport intégral de l'actuaire indépendant peuvent être examinés au siège social des compagnies, durant les heures normales de bureau, au cours des 15 jours qui suivent la parution du présent avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police qui désire obtenir des renseignements supplémentaires peut demander un exemplaire de l'acte d'indemnité en réassurance ou du rapport de l'actuaire indépendant, en écrivant au siège social de ces compagnies au cours des 15 jours qui suivent la parution du présent avis.

Le 28 novembre 1998

**LA GREAT-WEST, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE-VIE**

*Le président et chef de la direction —*

*Exploitation américaine*

W. T. McCALLUM

**GREAT-WEST LIFE & ANNUITY  
INSURANCE COMPANY**

*Le secrétaire général*

D. C. LENNOX

[48-1-o]

**HANIL BANK CANADA**

**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 215 of the *Bank Act*, that Hanil Bank Canada (the Bank) intends to apply to Minister of Finance for approval of a proposal to change the English name of the Bank to Hanvit Bank Canada and in French to Banque Hanvit du Canada.

Any objection to this application may be filed with the Office of the Superintendent of Financial Institutions at the following address: Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 10, 1998

HANIL BANK CANADA

*Applicant*

[47-4-o]

**BANQUE HANIL DU CANADA**

**CHANGEMENT DE NOM**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 215 de la *Loi sur les banques*, que la Banque Hanil du Canada (la banque) a l'intention de demander au ministre des Finances d'approuver la proposition visant à changer le nom français de la banque à celui de Banque Hanvit du Canada et en anglais à celui de Hanvit Bank Canada.

Toute objection à cette proposition peut être déposée au Bureau du surintendant des institutions financières, à l'adresse suivante : Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 10 novembre 1998

*La requérante*

BANQUE HANIL DU CANADA

[47-4-o]

**LACOMBE COUNTY**

**PLANS DEPOSITED**

Lacombe County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

**LACOMBE COUNTY**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Lacombe County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit

Lacombe County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of Alberta Registries at the Land Titles Office in Edmonton, Alberta, under deposit number 9825732, a description of the site and plans of a proposed road construction and culvert installation at the east side of Gadsby Lake located west of the southwest of Section 22, Township 41, Range 23, West of the 4th Meridian, in the Province of Alberta.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, November 17, 1998

ASSENHEIMER ENGINEERING LTD.

R. M. P. (Randy) SHALAGAN  
*Professional Engineer*

[48-1-o]

ci-après. Le Lacombe County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de l'Alberta à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9825732, une description de l'emplacement et les plans de la construction routière et de l'installation d'un ponceau du côté est du lac Gadsby situé à l'ouest, dans le quart sud-ouest de la section 22, township 41, rang 23, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, province d'Alberta.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 17 novembre 1998

ASSENHEIMER ENGINEERING LTD.

*L'ingénieur*  
R. M. P. (Randy) SHALAGAN

[48-1]

## THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that The Manufacturers Life Insurance Company declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Manulife Financial Corporation, in the English form, and la Société Financière Manuvie, in the French form, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before January 6, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 6, 1998

JOSEPH J. PIETROSKI  
*Senior Vice-President,  
General Counsel and Secretary*

[46-4-o]

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers déclare son intention de présenter au ministre des Finances en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada) relativement à la délivrance de lettres patentes constituant une société d'assurance-vie sous le nom proposé de Manulife Financial Corporation en anglais et la Société Financière Manuvie en français ou sous tout autre nom approuvé.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 6 janvier 1999.

Toronto, le 6 novembre 1998

*Le vice-président,  
conseiller général et secrétaire*

JOSEPH J. PIETROSKI

[46-4-o]

## METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

### SPECIAL MEETING OF POLICYHOLDERS FOR APPROVAL OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 143(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, of a special meeting of the voting policyholders of the Metropolitan Life Insurance Company of Canada ("MetCan") [the "MetCan Meeting"] to be held at the Waterloo Inn, 475 King Street N, Waterloo, Ontario, on Wednesday, December 16, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time).

## COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA

### ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES TITULAIRES DE POLICE POUR L'APPROBATION DE LA FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 143(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, de la tenue d'une assemblée extraordinaire des titulaires de police habilités à voter de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada (« La Métropolitaine du Canada ») le mercredi 16 décembre 1998 à 10 h (heure de l'Est) au Waterloo Inn, 475, rue King Nord, à Waterloo, en Ontario.

The MetCan Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve, among other things, the Amalgamation Agreement between MetCan and The Mutual Life Assurance Company of Canada ("Mutual"), including by-laws, providing for the amalgamation of MetCan and Mutual under the *Insurance Companies Act* (Canada).

METROPOLITAN LIFE INSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[47-4-o]

**THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF  
CANADA**

**SPECIAL MEETING OF POLICYHOLDERS FOR APPROVAL  
OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 143(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, of a special meeting of the voting policyholders of The Mutual Life Assurance Company of Canada ("Mutual") [the "Mutual Meeting"] to be held at the Waterloo Inn, 475 King Street N, Waterloo, Ontario, on Wednesday, December 16, 1998, at 2:00 p.m. (Eastern time).

The Mutual Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve, among other things, the Amalgamation Agreement between Mutual and the Metropolitan Life Insurance Company of Canada ("MetCan"), including by-laws, providing for the amalgamation of Mutual and MetCan under the *Insurance Companies Act* (Canada).

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[47-4-o]

**THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF  
CANADA**

**METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY OF  
CANADA**

**LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), S.C., 1991, c. 47, that The Mutual Life Assurance Company of Canada, having its head office at 227 King Street S, Waterloo, Ontario N2J 4C5, and Metropolitan Life Insurance Company of Canada, having its head office at 99 Bank Street, Ottawa, Ontario K1P 5A3, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 16, 1998, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada and in French, La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie.

November 28, 1998

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
METROPOLITAN LIFE INSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[48-4-o]

L'assemblée extraordinaire est convoquée en vue d'examiner une proposition spéciale ayant pour objet, entre autres choses, l'approbation de l'entente de fusion entre La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« la Mutuelle »), et de ses règlements, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), et de voter sur ladite proposition.

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA  
MÉTROPOLITAINE DU CANADA

[47-4-o]

**LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE SUR LA VIE**

**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES TITULAIRES DE  
POLICE POUR L'APPROBATION DE LA FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 143(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, de la tenue d'une assemblée extraordinaire des titulaires de police habilités à voter de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« la Mutuelle ») le mercredi 16 décembre 1998 à 14 h (heure de l'Est) au Waterloo Inn, 475, rue King Nord, à Waterloo, en Ontario.

L'assemblée extraordinaire est convoquée en vue d'examiner une proposition spéciale ayant pour objet, entre autres choses, l'approbation de l'entente de fusion entre la Mutuelle et la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada (« La Métropolitaine du Canada »), et de ses règlements, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), et de voter sur ladite proposition.

LA MUTUELLE DU CANADA,  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

[47-4-o]

**LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE SUR LA VIE**

**COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA  
MÉTROPOLITAINE DU CANADA**

**LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), L.C. (1991), ch. 47, que La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, dont le siège social est sis au 227, rue King Sud, Waterloo (Ontario) N2J 4C5, et la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, dont le siège social est sis au 99, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1P 5A3, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 16 décembre 1998 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, et en anglais, The Mutual Life Assurance Company of Canada.

Le 28 novembre 1998

LA MUTUELLE DU CANADA,  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE  
COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE  
LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA

[48-4-o]

**NOVA SCOTIA MUSSEL FARMS INC.**

## PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Mussel Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Mussel Farms Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Colchester County, at Truro, Nova Scotia, under document number 5232, book 906, pages 278 to 282, a description of the site and plans of a proposed aquaculture facility in the waters of the Northumberland Strait in Tatamagouche Bay, Colchester County, Nova Scotia, centred around latitude 45°46'35" N, longitude 63°14'24" W, and containing an area of approximately 481 hectares.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

November 17, 1998

RUSSELL DOCKENDORFF, JR.  
*President*

[48-1-o]

**PRINCIPAL MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Principal Mutual Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it insures risks to Principal Life Insurance Company, and in French, Compagnie d'assurance-vie Principal.

Toronto, November 3, 1998

JOHN MILNES & ASSOCIATES  
JOHN R. MILNES  
*Chief Agent*

[46-4-o]

**UBS BANK (CANADA)**

## REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that UBS Bank (Canada) intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to subsection 75(5) of the *Bank Act* (Canada), within three months after the date of the following special resolution, for approval to reduce the stated capital of the Bank.

“Be it resolved as a special resolution that:

1. The Bank hereby reduces its stated capital to the extent of Cdn \$150,000,000;

**NOVA SCOTIA MUSSEL FARMS INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Mussel Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Mussel Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Colchester, à Truro (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de document 5232, cahier 906, pages 278 à 282, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture d'une superficie d'environ 481 hectares que l'on propose d'aménager dans les eaux du détroit de Northumberland, dans la baie de Tatamagouche, dans le comté de Colchester (Nouvelle-Écosse), à environ 45°46'35" de latitude N. et 63°14'24" de longitude O.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Le 17 novembre 1998

*Le président*  
RUSSELL DOCKENDORFF, JR.

[48-1]

**PRINCIPAL MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY**

## CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Principal Mutual Life Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à Compagnie d'assurance-vie Principal et, en anglais, Principal Life Insurance Company.

Toronto, le 3 novembre 1998

JOHN MILNES & ASSOCIATES  
*L'agent principal*  
JOHN R. MILNES

[46-4-o]

**UBS BANK (CANADA)**

## RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné que la UBS Bank (Canada) demandera au surintendant des institutions financières, conformément au paragraphe 75(5) de la *Loi sur les banques* (Canada), dans les trois mois suivant l'adoption de la résolution extraordinaire qui suit, son consentement à la réduction du capital déclaré de la Banque.

« Qu'il soit résolu à titre de résolution extraordinaire que :

1. Le compte capital déclaré de la Banque soit réduit de 150 000 000 \$;

2. The reduction in the stated capital of Cdn \$150,000,000 be deducted from the stated capital account of the Bank maintained for the common shares such that the stated capital in respect of the common shares by reason of the reduction be Cdn \$20,650,000, and the same is hereby approved and confirmed;
3. The Bank be and is hereby authorized to pay the amount by which the stated capital maintained for the common shares of the Bank is reduced, namely Cdn \$150,000,000, to the shareholder of the Bank, without redemption or cancellation of any of the issued and outstanding common shares of the Bank;
4. The officers and directors of the Bank are directed and authorized to do all acts and things and to execute and deliver all documents as may be necessary or desirable in furtherance of the foregoing; and
5. The foregoing resolution shall have no effect until it is approved in writing by the Superintendent pursuant to section 75 BA."

Toronto, November 19, 1998

MEIGHEN DEMERS

*Attorneys*

[48-1-o]

#### THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE COMPANY (UNITY FIRE)

##### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Unity Fire, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply on or after December 14, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions, for release of the company's assets in Canada. Unity Fire has discharged or provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 14, 1998.

November 21, 1998

JAYA NARAYAN  
*Chief Agent for Canada*

[47-4-o]

#### ZURICH INDEMNITY COMPANY OF CANADA

##### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Zurich Indemnity Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Peopleplus Insurance Company, and in French, Omnimonde, Compagnie d'Assurances.

Toronto, November 12, 1998

STEPHEN R. SMITH  
*President and Chief Executive Officer*

[47-4-o]

2. La réduction du capital déclaré de 150 000 000 \$ soit déduite du compte capital déclaré de la Banque pour les actions ordinaires, de telle sorte que le capital déclaré des actions ordinaires en raison de la réduction soit de 20 650 000 \$, et le tout est approuvé et confirmé;
3. La Banque soit autorisée par les présentes à verser le montant par lequel le compte capital déclaré des actions ordinaires est réduit, soit 150 000 000 \$, à l'unique actionnaire de la Banque, sans rachat ou annulation d'aucune action ordinaire émise et en circulation de la Banque;
4. Les dirigeants et administrateurs de la Banque sont autorisés à, et enjoins de, faire toutes choses ou poser tous actes et à exécuter et déposer tous documents nécessaires ou souhaitables pour donner effet aux présentes;
5. La présente résolution ne prendra effet que lors du consentement par écrit du surintendant en vertu de l'article 75 de la *Loi sur les banques* (Canada). »

Toronto, le 19 novembre 1998

*Les avocats*

MEIGHEN DEMERS

[48-1-o]

#### THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE COMPANY (UNITY FIRE)

##### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Unity Fire, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 14 décembre 1998 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Unity Fire s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 décembre 1998.

Le 21 novembre 1998

*L'agent principal au Canada*

JAYA NARAYAN

[47-4-o]

#### ZURICH DU CANADA, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ

##### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation d'une proposition en vue de changer sa raison sociale à Omnimonde, Compagnie d'Assurances, et en anglais, à Peopleplus Insurance Company.

Toronto, le 12 novembre 1998

*Le président-directeur général*

STEPHEN R. SMITH

[47-4-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
352426-4	ABA Charitable Foundation/ Fondation de charité ABA	Downsview, Ont.	19/08/98
351291-6	Abba Ministries of Canada - Ministère Abba du Canada	Barrie, Ont.	14/07/98
351692-0	ABORIGINAL HANDPRINTS ON THE WALL AND REPARATION	Nepean, Ont.	30/07/98
353886-9	ACTION CANADA FOR POPULATION AND DEVELOPMENT/ACTION CANADA POUR LA POPULATION ET LE DÉVELOPPEMENT	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	30/09/98
352913-4	ACTIVE & SAFE ROUTES TO SCHOOL ALLER-RETOUR ACTIF ET SÉCURITAIRE POUR L'ÉCOLE	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	08/09/98
352545-7	AGIA TRIAS HOLY ASSOCIATION	Metropolitan Region of Laval, Que.	24/08/98
353991-1	AGRI-FOOD QUALITY CLUSTER INC.	Guelph, Ont.	01/10/98
350940-1	AHAVAT CHESED R.M.B.H.	Toronto, Ont.	03/07/98
351104-9	AIA MAP CANADA ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	09/07/98
351419-1	ANCA FOUNDATION	Vancouver, B.C.	17/08/98
353025-6	ANIMAL RESCUE MISSIONS OF CANADA INC.	Toronto, Ont.	11/09/98
351095-6	Apparel Human Resources Council (AHRC) Conseil des ressources humaines de l'industrie du vêtement (CRHIV)	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	09/07/98
351886-8	Association canadienne de l'hydroélectricité Canadian Hydropower Association	Région de la capitale nationale	05/08/98
352415-9	ASSOCIATION DE QUÉBEC POUR LE DÉVELOPPEMENT OLYMPIQUE (AQDO) QUEBEC OLYMPIC DEVELOPMENT ASSOCIATION (QODA)	Région de Québec (Qué.)	19/08/98
352758-1	Association of Youth for Human Rights Association de Jeunes pour les Droits de la Personne	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	08/09/98
350917-6	AYDEN BYLE DIABETES RESEARCH FOUNDATION	Kincardine, Ont.	03/07/98
350792-1	BARTON CANADA MANAGEMENT TRAINING BARTON CANADA FORMATION EN GESTION	Montréal, Que.	29/06/98
351448-0	BAYCREST TORONTO NURSING HOME INC.	Toronto, Ont.	22/07/98
351449-8	BAYCREST YORK REGION NURSING HOME INC.	Toronto, Ont.	22/07/98
354085-5	BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES, INC.	Orangeville, Ont.	05/10/98
339977-0	BOSTON BAPTIST CHURCH	Boston, Ont.	08/08/98
348459-9	BRETHREN IN CHRIST FUND	St. Catharines, Ont.	16/04/98
353880-0	Burden Evangelistic Association, Inc.	St. Albert, Alta.	30/09/98
345337-5	CANADIAN ACADEMY OF AUDIOLOGY	Regina, Sask.	05/10/98
339871-4	Canadian Association of Pumps Manufacturers	Toronto, Ont.	01/10/98
351784-5	CANADIAN AUTOMOBILE DEALERS ASSOCIATION FOUNDATION LA FONDATION DE LA CORPORATION DES ASSOCIATIONS DE DÉTAILLANTS D'AUTOMOBILES	Regional Municipality of York, Ont.	31/07/98
352576-7	CANADIAN BUSINESS ALLIANCE CENTER - C.B.A.C.	Montréal, Que.	26/08/98
353199-6	CANADIAN ENERGY RESEARCH INSTITUTE	Calgary, Alta.	17/09/98
348003-8	CANADIAN ENGINEERING COMPETITION (CEC) INC. COMPÉTITION CANADIENNE D'INGÉNIERIE (CCI) INC.	Ottawa, Ont.	18/03/98
351275-4	CANADIAN INSTITUTE OF CHRISTIAN COUNSELLING OF TORONTO, INC.	Toronto, Ont.	13/07/98
353157-1	CANADIAN INSTITUTE FOR OCCUPATIONAL DEVELOPMENT IN EDUCATION	Municipality of Halton, Ont.	16/09/98
350707-6	CANADIAN INSULATION ASSOCIATION INC.	Winnipeg, Man.	25/06/98
353415-4	CANADIAN LINKS MINISTRIES	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	23/09/98
351290-8	CANADIAN MUSEUM OF HEALTH AND MEDICINE/ MUSEE CANADIEN DE LA SANTE ET DE LA MEDECINE	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	16/07/98

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
352385-3	Canadian Nursing Students' Association Alumni Les Ancien(ne)s de l'Association des Étudiant(e)s Infirmier(ière)s du Canada	Toronto, Ont.	18/08/98
350891-9	Canadian Ombudsman Association- Association des ombudsman du Canada	Toronto, Ont.	02/07/98
351053-6	CANADIAN PLANT TECHNOLOGY AGENCY INC.	Saskatoon, Sask.	11/08/98
352788-3	CANADIAN RODEO HALL OF FAME FOUNDATION	Cochrane, Alta.	01/09/98
353299-2	CANADIAN SCREENWRITERS COLLECTION SOCIETY	Toronto, Ont.	21/09/98
352106-1	CANADIAN SOCIETY OF TELEHEALTH/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE TÉLÉSANTÉ	Dartmouth, N.S.	12/08/98
351397-1	CANADIAN SUMO FEDERATION	Toronto, Ont.	17/07/98
352836-7	Canadian Universities-Overseas Universities Student's Association	North York, Ont.	03/09/98
354141-0	CANADIAN WOODLANDS FORUM/ FORUM CANADIEN DES OPÉRATIONS FORESTIÈRES	Judicial District of Montréal, Que.	07/10/98
353523-1	CATHOLIC FAMILY SERVICES OF TORONTO FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/09/98
353026-4	CELA-KEY MINISTRIES	Toronto, Ont.	11/09/98
351159-6	CENTRE FOR INNOVATION IN CORPORATE RESPONSIBILITY INC. CENTRE D'INNOVATION POUR DES ENTREPRISES RESPONSABLES INC.	Ottawa, Ont.	10/07/98
352977-1	CENTRE FOR INTERNATIONAL AID AND DEVELOPMENT (CIAD)	Ottawa, Ont.	08/09/98
349952-9	Chambre de Commerce Canado-Algérienne	Montréal (Qué.)	26/05/98
352509-1	CLUB DES VINS JESCO (OENOLOGIE)	Outremont (Qué.)	24/08/98
354141-0	CO-OPERATORS COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT FUND	Guelph, Ont.	01/10/98
353977-6	CO-OPERATORS FIFTIETH ANNIVERSARY COMMUNITY	Guelph, Ont.	01/10/98
352916-9	« Comité organisateur Montréal Aviron 2001 »	Montréal (Qué.)	08/09/98
352592-9	COMMITTEE FOR AN INTERNATIONAL FORUM OF FEDERATIONS/CIFF COMITÉ POUR UN FORUM INTERNATIONAL DES FEDERATIONS/CFIF	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	25/08/98
348004-6	CONGRESS OF CANADIAN ENGINEERING STUDENTS (CCES) INC. CONGRÈS DES ÉTUDIANTS EN GÉNIE DU CANADA (CEGC) INC.	Ottawa, Ont.	18/03/98
352101-0	DANFORTH JEWIS CIRCLE	Toronto, Ont.	13/08/98
351203-7	DONMAR FOUNDATION	Calgary, Alta.	10/07/98
351298-3	EARTH CANADA INC. TERRE CENTRALE INC.	Montréal, Que.	16/07/98
351141-3	ÉGLISE DU SENTIER DE LA VALLÉE DU RICHELIEU/ RICHELIEU VALLEY PATH'S CHURCH	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	10/07/98
352099-4	ELLIOT LAKE EDUCATIONAL TRUST INC.	Elliot Lake, Ont.	10/08/98
353266-6	FONDATION BLAISE PASCAL	Saguenay-Lac-Saint-Jean (Qué.)	21/09/98
351223-1	FRIENDS OF NDU FOUNDATION	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	13/07/98
352787-5	FRIENDS OF THE MOUNT ROYAL CEMETERY/ LES AMIS DU CIMETIÈRE MONT-ROYAL	Montréal Urban Community, Que.	01/09/98
352546-5	GARY CLARKE MINISTRIES	Municipality of Meaford, Ont.	25/08/98
351416-1	Gary Nolte Films, Talent (Canada) Inc	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	21/07/98
350919-2	GEORGIAN NATIVE & OUTREACH MINISTRIES	Melancthon, Ont.	30/06/98
352734-4	Gift for Life Don pour la vie	Toronto, Ont.	31/08/98
353176-7	GLOBAL ALLIANCE FOR VICTIMS OF CONFLICT/ ORGANISME MONDIAL D'AIDE AUX VICTIMES DE CONFLITS ARMES	Kitchener, Ont.	16/09/98
349981-2	GLOBAL DEMOCRATIC COUNCIL (INTERNATIONAL)/ CONSEIL DÉMOCRATIQUE MONDIAL (INTERNATIONAL)	Judicial District of Montréal, Que.	01/06/98
352557-1	GLOBAL OUTREACH SOCIETY	Vancouver, B.C.	25/08/98
353617-3	GROUPE D'AIDE AUX INDUSTRIELS (PICC) INC.	Saint-Hyacinthe (Qué.)	29/09/98
351254-1	HSA GLOBAL LITERACY FOUNDATION TORONTO	Toronto, Ont.	15/07/98
354140-1	HAMILTON INDUSTRIAL ENVIRONMENTAL ASSOCIATION INC.	Municipality of Hamilton, Ont.	07/10/98
352721-2	HARBOUR AUTHORITY OF BAYPORT	Bayport, N.S.	31/08/98
352917-7	HARBOUR AUTHORITY OF COOK'S HARBOUR	Cook's Harbour, Nfld.	08/09/98

File Number N <sup>o</sup> de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
351612-1	HARBOUR AUTHORITY OF SONORA	Sonora, N.S.	27/07/98
353997-1	HERITAGE COUNSELLING SERVICES	Brampton, Ont.	01/10/98
351460-9	INROADS/Toronto	Toronto, Ont.	23/07/98
354073-1	INSTITUT INTERNATIONAL DE GESTION DES GRANDES MÉTROPOLIS/ INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE MANAGEMENT OF MAJOR METROPOLISES	Montréal (Qué.)	05/10/98
352141-9	INTELLIGENT SENSING FOR INNOVATIVE STRUCTURES - ISIS CANADA CORPORATION	Winnipeg, Man.	14/08/98
352817-1	INTERNATIONAL ABACUS EDUCATION RESEARCH INSTITUTE	Mississauga, Ont.	02/09/98
352872-3	INTERNATIONAL MAGNETIC THERAPISTS ASSOCIATION	Kingston, Ont.	11/09/98
352079-0	INTERNATIONAL RESCUE & DEVELOPMENT ASSOCIATION	Toronto, Ont.	07/08/98
353500-2	ITALIAN CARABINIERI ASSOCIATION OTTAWA-CARLETON CHAPTER	Ottawa, Ont.	25/09/98
352594-5	IXth CONGRESS OF THE INTERNATIONAL SOCIETY OF PERITONEAL DIALYSIS IXe CONGRÈS DE « THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR PERITONEAL DIALYSIS »	Montréal Urban Community, Que.	26/08/98
351917-1	JESUS CHRIST IS ALIVE MINISTRIES INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	06/08/98
352915-1	JUSTICE & RIGHTS/ JUSTICE & DROITS	Montréal, Que.	08/09/98
351245-2	KKP FRANCHISEES' ASSOCIATION	Toronto, Ont.	15/07/98
352712-3	KAPPA SIGMA FOUNDATION OF CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/08/98
352503-1	Kawartha Life News, Incorporated	Lakefield, Ont.	19/08/98
353118-0	KIDSBRIDGE INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	15/09/98
350262-7	KOREAN-CANADIAN HERBALIST & ACUPUNCTURIST ASSOCIATION OF ONTARIO	Toronto, Ont.	04/06/98
350258-8	LA SOCIÉTÉ COOPÉRATION INTERNATIONALE MÉRICI (CIM)	Québec (Qué.)	09/06/98
351395-5	LA SOCIÉTÉ « LA MAISON DES ENFANTS ABANDONNÉS OU VICTIMES DE LA PROSTITUTION ET DES ABUS DE TOUTES SORTES » CORPORATION THE COMPANY "HOME FOR STREET'S KIDS AND HOME FOR CHILDREN'S ABUSE OF ANY KINDS AND PROSTITUTE KIDS" CORPORATION	Montréal (Qué.)	17/07/98
351718-7	LE CLUB DES AMBASSADEURS ET ENTREPRENEURS CANADIENS POUR L'AFRIQUE (CAECA)	Montréal (Qué.)	31/07/98
351882-5	LE GROUPE BÉNÉVOLE SAUVETAGE CANADA RESCUE (S.C.R.) THE VOLUNTEER GROUP SAUVETAGE CANADA RESCUE (S.C.R.)	Saint-Joseph-du-Lac (Qué.)	05/08/98
352641-1	Le Train Ultra Rapide Transcanadien « St. John's - Victoria » The Transcanadian Ultra Rapid Train "St. John's - Victoria"	Montréal (Qué.)	27/08/98
351656-3	LEONARDO DA VINCI COMMUNITY CENTRE/ CENTRE COMMUNAUTAIRE LEONARDO DA VINCI	Metropolitan Region of Montréal, Que.	29/07/98
351975-9	LIFELINKS INTERNATIONAL FELLOWSHIP, INC.	Lethbridge, Alta.	10/08/98
352474-4	MAINTENANCE AND RAMP SAFETY SOCIETY (MARSS)	Regional District of Greater Vancouver, B.C.	20/08/98
354086-3	Markdale Baptist Church Ltd.	Markdale, Ont.	01/10/98
354372-2	McGILL MANAGEMENT INVESTMENTS/ INVESTISSEMENTS MCGILL MANAGEMENT	Region of the Montréal Urban Community, Que.	15/10/98
354396-0	MÉDIGLOBE (LES ACTUALITÉS MÉDICALES MONDIALES)	Le territoire de la métropole de Montréal	16/10/98
350897-8	MENINGITIS RESEARCH FOUNDATION OF CANADA	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	30/06/98
352427-2	MINING MILLENIUM 2000 CORPORATION/ CORPORATION MINIÈRE DU MILLÉNAIRE 2000	Toronto, Ont.	19/08/98
353298-4	MINISTÈRE DE LA PAROLE QUI LIBÈRE	Montréal (Qué.)	21/09/98
345464-9	MOOSE LAKE HARBOUR AUTHORITY INC.	Moose Lake, Man.	11/08/98
351554-1	Mosaïcultures Internationales Montréal 2000 International Mosaïcultures Montréal 2000	Montréal (Qué.)	24/07/98
353200-3	NATIONAL BEEF CATTLE RESEARCH, MARKET DEVELOPMENT AND PROMOTION AGENCY	Calgary, Alta.	17/09/98
352507-4	National Foundation For Hepatitis-C (1998)	Edmonton, Alta.	24/08/98
351783-7	NEW DIRECTION FOR LIFE MINISTRIES - TORONTO	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	31/07/98
351396-3	NORTH AMERICA SUMO FEDERATION	Toronto, Ont.	17/07/98

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
353156-2	OCEANS BLUE (NPO)/ OCÉANS BLEUS (NPO)	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/09/98
352654-2	OLYMPICS 2008 - TORONTO	Toronto, Ont.	01/09/98
352490-6	OSSETIAN CULTURAL ASSOCIATION OF CANADA "IR-FANDIR" CORPORATION	LaSalle, Que.	21/08/98
353410-3	Palliative Care Outreach Program	Nepean, Ont.	09/09/98
353859-1	« POUR UNE VIE JUSTE »/"FAIRNESS IN LIFE"	Sainte-Foy (Qué.)	29/09/98
347507-7	PROJECT MAGAZINE (PROMAG) INC.	Ottawa, Ont.	18/03/98
353884-2	PULP AND PAPER TECHNICAL ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION TECHNIQUE DES PÂTES ET PAPIERS DU CANADA	Judicial District of Montréal, Que.	30/09/98
350987-7	REGROUPEMENT DES ÉDITEURS CANADIENS- FRANÇAIS	Ottawa (Ont.)	03/07/98
350968-1	RESOLUTION CANADA INTERCONTINENTAL/E	Lethbridge, Alta.	02/07/98
351989-9	RIVERVIEW STUDY CENTRE	Montréal, Que.	05/08/98
353432-4	SFCW - SUSTAINABLE FORESTRY & CERTIFICATION WATCH	Outremont, Que.	24/09/98
351299-1	SAUGEEN MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION	Southampton, Ont.	16/07/98
351959-7	SIMPLER TIMES CHARITABLE FOUNDATION	Lennoxville, Que.	10/08/98
353184-8	SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS (S.A.D.C.) DE LA M.R.C. DE MASKINONGÉ	Région de la Mauricie (Qué.)	17/09/98
351274-6	Société de développement et de gestion Ville-Marie Ville-Marie Development and Management Society	Montréal (Qué.)	13/07/98
354121-5	SPRING HILL SOCCER ACADEMY	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	06/10/98
352877-4	SUNBOW 5 FOUNDATION FOR PLANETARY HEALING INC.	Ottawa, Ont.	07/09/98
352646-1	SUPERNATURAL REGENERATION MINISTRIES	Victoria, B.C.	27/08/98
353099-0	The Appleton Charitable Foundation	Toronto, Ont.	14/09/98
350552-9	THE BADEN-POWELL SCOUTS' ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	19/06/98
352914-2	THE BAYSTOCK FOUNDATION	Toronto, Ont.	08/09/98
352428-1	THE BEYOND MULTIPLE SCLEROSIS ASSOCIATION OF CANADA	Gloucester, Ont.	19/08/98
353987-3	THE CALVARY CHURCH, TORONTO FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	01/10/98
351507-9	THE CANADIAN ASSOCIATION OF RECRUITMENT ON-LINE	Toronto, Ont.	24/07/98
352845-6	THE CANADIAN CORPORATE TRAVEL ASSOCIATION	Toronto, Ont.	03/09/98
350907-9	The Canadian Prader-Willi Syndrome Organization (CPWSO)	Burlington, Ont.	02/07/98
348497-1	THE DAVE EZARD ATHLETIC FUND	South Glengarry, Ont.	17/04/98
351846-9	THE FATHER'S HOUSE - ST- CATHARINES	St. Catharines, Ont.	04/08/98
351200-2	THE GLEBE COLLEGIATE INSTITUTE ALUMNI FOUNDATION	Ottawa, Ont.	13/07/98
351887-6	THE LAW GARDENS INCORPORATED	Toronto, Ont.	05/08/98
353860-3	THE PHOENIX NEST INSTITUTE	Roxboro, Que.	29/09/98
353990-3	THE RADLETT FOUNDATION	Toronto, Ont.	01/10/98
353097-3	THE SPARROW FOUNDATION FOR CHILDREN	Kanata, Ont.	14/09/98
351384-0	THE TU-QUANG FOUNDATION - LA FONDATION TU-QUANG	Montréal, Que.	21/07/98
353986-5	THE WEAVE SHED ARTS CENTRE	Cornwall, Ont.	01/10/98
351384-5	THE WINE BARTER CLUB	Toronto, Ont.	18/08/98
351251-7	TILLY JOHNSON SCHOLARSHIP FOUNDATION	Hamilton, Ont.	15/07/98
353146-5	TORA FOUNDATION/ FONDATION TORA	Territory of Greater Montréal, Que.	16/09/98
350855-2	TORONTO CONNEX ATHLETIC CLUB	Toronto, Ont.	29/06/98
351822-1	UNITED WAY OF BRUCE GREY	Dundalk, Ont.	30/07/98
352552-0	UNIVERSITY OF OTTAWA HEART INSTITUTE AUXILIARY	Ottawa, Ont.	25/08/98
354081-2	VANCOUVER TRADE AND CONVENTION CENTRE AUTHORITY	Vancouver, B.C.	02/10/98
348284-7	VEDANTA SOCIETY OF WINNIPEG	Winnipeg, Man.	03/04/98
352073-1	VISION BUILDERS MINISTRIES INC.	Kitscoty, Alta.	12/08/98
351719-5	WEGENER'S GRANULOMATOSIS SUPPORT GROUP OF CANADA	Toronto, Ont.	31/07/98
351457-9	WHITE STAR FOUNDATION FONDATION WHITE STAR	Territory of Greater Montréal, Que.	23/07/98
353313-1	WILP WILXO'OSKWHL NISGA'A COLLEGE	Village of New Aiyansh, B.C.	21/09/98

File Number N <sup>o</sup> de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
351619-5	WITNESSES OF THE HOLY SPIRIT CHURCH	Richmond Hill, Ont.	28/07/98
352105-2	WOMEN IN GLOBAL SCIENCE AND TECHNOLOGY	Grafton, Ont.	13/08/98
354079-1	WORLD ENDOMETRIOSIS SOCIETY/ SOCIÉTÉ MONDIALE D'ENDOMÉTRIOSE	Région de Québec (Qué.)	05/10/98

November 16, 1998

MARC LEBLANC  
*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*  
On behalf of the Minister of Industry

Le 16 novembre 1998

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
335686-8	C THE VISUAL ARTS FOUNDATION	30/09/98
348181-6	CANADIAN FRIENDS OF THE NELSON MANDELA CHILDREN'S FUND LES AMIS CANADIENS DU FONDS NELSON MANDELA POUR LES ENFANTS	27/08/98
335448-2	CHABAD'S CHILDREN OF CHERNOBYL/ CHABAD ENFANTS DE TCHERNOBYL	02/10/98
043387-0	FONDATION PERE EUSEBE MENARD	23/09/98
225026-8	ROCKY MOUNTAINS ELK FOUNDATION CANADA	07/08/98
331578-9	THE ICE GARDENS FOUNDATION	31/08/98

November 16, 1998

Le 16 novembre 1998

MARC LEBLANC  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
314385-6	Canada South Asian Board	Global Five Council	14/08/98
308878-2	Canada Television and Cable Production Fund/ Le Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes	Canadian Television Fund/ Fonds canadien de télévision	01/09/98
306022-5	CANADIAN DISTRICT ENERGY ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE POUR LES SYSTÈMES ÉNERGÉTIQUES URBAINS	Canadian District Energy Association/ Association Canadienne des Réseaux Thermiques	10/09/98
195578-1	CENTRE CULTUREL DE LASALLE N.D.S.C.	CENTRE CULTUREL ET COMMUNAUTAIRE HENRI-LEMIEUX	18/09/98
304388-6	COMITÉ NATIONAL DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001	COMITÉ ORGANISATEUR DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001	10/09/98
320066-3	FINANCIAL PLANNERS STANDARDS COUNCIL OF CANADA CONSEIL RELATIF AUX STANDARDS DES PLANIFICATEURS FINANCIERS DU CANADA	FINANCIAL PLANNERS STANDARDS COUNCIL/ CONSEIL RELATIF AUX STANDARDS DES PLANIFICATEURS FINANCIERS	23/07/98
179335-7	FONDATION JEUNESSES MUSICALES DU CANADA/ YOUTH AND MUSIC CANADA FOUNDATION	FONDATION JEUNESSES MUSICALES DU CANADA/ JEUNESSES MUSICALES OF CANADA FOUNDATION	16/09/98
336708-8	LA FONDATION DE L'ORGANISATION DES VILLES DU PATRIMOINE MONDIAL (INTERNATIONALE)	FONDATION DES VILLES DU PATRIMOINE MONDIAL - FOUNDATION OF THE WORLD HERITAGE CITIES	28/08/98
332123-1	Ligue pour le développement du Kivu "L.D.K."	RELAIS AMERIQUES CONGO-KINSHASA	18/08/98
293574-1	NEW LIFE 2000 FOUNDATION	Global Aid Network	28/07/98
309195-0	PERFORMING ARTS LODGES (ONTARIO) INC.	PERFORMING ARTS LODGES OF CANADA	02/09/98
328614-2	RAINBOW WOMEN'S CENTRE - CENTRE ARC-EN-CIEL DES FEMMES	RAINBOW SKILLS DEVELOPMENT CENTRE/ CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE COMPÉTENCE ARC-EN-CIEL	26/08/98
337364-9	RIVERS CANADA	GREY OWL NATURE TRUST/ FIDUCIE DE LA NATURE GREY OWL	29/09/98
336714-2	THE METROPOLITAN TORONTO REFERENCE LIBRARY FOUNDATION	THE TORONTO PUBLIC LIBRARY FOUNDATION	15/09/98
197020-8	ZELLERS HORIZON FOUNDATION/ FONDATION ZELLERS HORIZON	Hudson's Bay Children's Foundation/ Fondation pour enfants de la Compagnie de la Baie d'Hudson	21/08/98

November 16, 1998

MARC LEBLANC

*Acting Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

Le 16 novembre 1998

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
340906-6	CANADIAN CLEAN FUELS COALITION	10/09/98
281027-9	Canadian Oxygenated Fuels Association L'Association Canadienne des Carburants Oxygénés	31/08/98
103368-9	GROUPE CONTACT CGH INC.	12/06/98
301796-6	INTERNATIONAL CHAMBER OF MALTESE-RUSSIAN SCIENCE AND COMMERCE-CANADIAN DIVISION CHAMBRE INTERNATIONALE SCIENTIFIQUE ET DE COMMERCE MALTE-RUSSIE-CHAPITRE CANADIEN	25/08/98
231189-5	MAQUATUA EEYOU WISHTAN ASSOCIATION/ ASSOCIATION DE WISHTAN MAQUATUA EEYOU	25/08/98

November 16, 1998

MARC LEBLANC

*Acting Director**Incorporation and Disclosure**Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

Le 16 novembre 1998

*Le directeur par intérim**Direction des services de constitution**et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Atlantic Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage de l'Atlantique</b>	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority		Règlement modifiant le Règlement de l'Administration	
Regulations.....	3227	de pilotage de l'Atlantique .....	3227

## Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations

*Statutory Authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring Agency*

Atlantic Pilotage Authority

## Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage de l'Atlantique

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The Atlantic Pilotage Authority (APA) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic provinces, including the waters of Chaleur Bay in the province of Quebec, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 8 seconds North, longitude 64 degrees 19 minutes 6 seconds West.

In accordance with paragraph 20(1)(b) of the *Pilotage Act*, an authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing the ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage.

Subparagraph 4(1)(b)(i) of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* states that pleasure yachts not registered in Canada of less than 200 gross registered tons are not subject to compulsory pilotage. Thus non-Canadian pleasure yachts of 200 gross registered tons or more are subject to compulsory pilotage. Subsection 4(2) stipulates that Canadian pleasure yachts of more than 200 gross registered tons are subject to compulsory pilotage.

A recent review of these categories of yachts revealed that they were well found craft, highly manoeuvrable, fitted with modern navigation and collision avoidance equipment and manned by competent persons. As a result of this review, the Authority considers that it is both safe and feasible to relax the requirement for compulsory pilotage for pleasure yachts of 500 gross registered tons or less.

#### *Alternatives*

A retention of the status quo was considered and rejected based on the recommendations of the recent review. Changes to ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage can only be accomplished by way of an amendment to the Regulations, in accordance with subsection 20(3) of the *Pilotage Act*.

#### *Benefits and Costs*

The Atlantic provinces have become a popular cruising area for the class of yachts covered by this regulation. Relaxation of the compulsory pilotage limit to 500 gross registered tons will reduce the costs associated with cruising in the area. This initiative

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA) veille à l'administration, aux fins de sécurité, d'un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes entourant les provinces de l'Atlantique et dans les eaux avoisinantes, y compris la baie des Chaleurs de la province de Québec, au sud du cap d'Espoir, à la latitude 48 degrés 25 minutes 8 secondes nord, et à la longitude 64 degrés 19 minutes 6 secondes ouest.

Conformément à l'alinéa 20(1)b) de la *Loi sur le pilotage*, une administration, peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, prendre un règlement prescrivant quels navires ou classes de navires sont assujettis au pilotage obligatoire.

Le sous-alinéa 4(1)b)(i) du *Règlement sur l'Administration de pilotage de l'Atlantique* indique que les yachts de plaisance ayant une jauge brute au registre de moins de 200 tonnes et non immatriculés au Canada ne sont pas assujettis au pilotage obligatoire. Par conséquent, les yachts de plaisance non immatriculés au Canada ayant une jauge brute au registre de 200 tonnes ou plus sont assujettis au pilotage obligatoire. En vertu du paragraphe 4(2), les yachts de plaisance canadiens ayant une jauge brute au registre de plus de 200 tonnes sont assujettis au pilotage obligatoire.

Un examen de ces catégories de yachts effectué récemment a révélé que les embarcations de ce type sont généralement en bon état, très manoeuvrables et dotées de matériel de navigation moderne et de dispositifs anticollision et que les personnes qui en constituent l'équipage sont des personnes compétentes. À la suite de cet examen, l'Administration a jugé qu'il est possible, sans compromettre la sécurité, d'assouplir l'exigence relative au pilotage obligatoire s'appliquant aux yachts de plaisance d'une jauge brute au registre de 500 tonnes ou moins.

#### *Solutions envisagées*

Le maintien du statu quo a été envisagé et rejeté à la lumière des recommandations issues de l'examen effectué récemment. Les changements concernant les navires ou les classes de navires assujettis au pilotage obligatoire peuvent être apportés seulement par une modification au Règlement, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*.

#### *Avantages et coûts*

Les provinces de l'Atlantique sont devenues un endroit recherché par les personnes pilotant des yachts des classes visées par le règlement. L'assouplissement de la réglementation, en vertu duquel on portera à 500 tonnes la jauge brute au registre

should entice more yachts to these waters which in turn will benefit tourism and businesses involved in providing ships' stores, fuel and repairs.

The APA considers that the amendment will account for a small reduction in revenue. However, when spread over the various pilotage areas within the region, it is anticipated that it will have an insignificant impact upon profitability.

#### *Consultation*

Since this amendment is a relaxation in the requirement for compulsory pilotage, consultation with users was considered to be unnecessary.

#### *Compliance and Enforcement*

Section 25, 47 and 48 of the *Pilotage Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the regulatory requirements for all vessels proceeding through a compulsory pilotage area.

#### *Contact*

Captain R. A. McGuinness, Chairman, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

constituant la limite aux fins de l'exigence de pilotage obligatoire, permettra de réduire les coûts associés aux croisières dans cette région. Cette mesure devrait contribuer à accroître le nombre de yachts navigant dans ces eaux, ce qui devrait être avantageux pour l'industrie touristique et les entreprises associées aux approvisionnements de même qu'au ravitaillement en carburant et aux réparations des navires.

L'Administration de pilotage de l'Atlantique considère que la modification au Règlement entraînera une légère diminution des recettes. Cependant, étant donné que cet effet sera réparti sur les divers secteurs de pilotage dans la région, on estime que cette mesure aura peu d'importance sur la rentabilité.

#### *Consultations*

Puisque la modification sera un assouplissement de l'exigence relative au pilotage obligatoire, on a jugé qu'il n'était pas nécessaire de consulter les utilisateurs.

#### *Respect et exécution*

Les articles 25, 47 et 48 de la *Loi sur le pilotage* fournissent les mécanismes de conformité et d'application nécessaires relativement aux exigences réglementaires s'appliquant aux embarcations navigant dans un secteur où le pilotage est obligatoire.

#### *Personne-ressource*

Capitaine R. A. McGuinness, Président, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Bureau 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 20(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain F. H. Wade, Senior Advisor, Certification and Pilotage Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-0697 (Telephone), (613) 990-1538 (Facsimile).

R. ANTHONY MCGUINNESS  
Chairman  
Atlantic Pilotage Authority

## REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 4(1)(b)(i) of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1264

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu de l'article 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Capitaine F. H. Wade, Conseiller principal, Direction de la certification et du pilotage, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-0697 (téléphone), (613) 990-1538 (télécopieur).

Le président  
Administration de pilotage de l'Atlantique  
R. ANTHONY MCGUINNESS

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

### MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 4(1)(b)(i) du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1264

(i) pleasure yachts of less than 500 gross registered tons, and

**(2) Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Notwithstanding paragraph (1)(a), Canadian registered pleasure yachts of more than 500 gross registered tons are subject to compulsory pilotage within the areas referred to in section 3.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[48-1-o]

(i) les yachts de plaisance ayant une jauge brute au registre de moins de 500 tonneaux, et

**(2) Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Nonobstant l'alinéa (1)a), les yachts de plaisance immatriculés au Canada et ayant une jauge brute au registre de plus de 500 tonneaux sont assujettis au pilotage obligatoire dans les zones visées à l'article 3.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[48-1-o]

## INDEX

No. 48 — November 28, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Preformed fiberglass pipe insulation with a vapour barrier — Order ..... 3199

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3199

## Decisions

98-495 to 98-499 ..... 3207

## Public Hearings

1998-7-2 ..... 3200

1998-7-3 ..... 3201

## Public Notices

1998-119 ..... 3204

1998-120 ..... 3205

1998-121 ..... 3205

1998-122 ..... 3206

1998-123 — Denial of a request by The Sports Network Inc. for an amendment to the Distribution and Linkage Requirements ..... 3206

## Telecom Public Notice

98-34 — Proposed amendments to Regulations respecting telecommunications fees ..... 3201

**International Joint Commission**

## Boundary Waters Treaty of 1909

International watershed boards ..... 3208

Reduction of transboundary air pollution ..... 3209

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act

Conditions for the import or manufacture of a substance new to Canada that is suspected of being toxic (variation) ..... 3172

Conditions for the manufacture or import of substances new to Canada that are suspected of being toxic ..... 3173

Notice with respect to certain perfluorocarbons (PFCs).... 3179

Permit No. 4543-2-03216 ..... 3184

Permit No. 4543-2-03219 ..... 3187

Permit No. 4543-2-05979 ..... 3188

Request for additional information or test results concerning a substance new to Canada that is suspected of being toxic ..... 3184

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendment ..... 3190

Food and Drug Regulations — Schedule F update (Schedule 1146) ..... 3191

**Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

Chambre de commerce d'Asbestos ..... 3193

Chambre de Commerce de Montréal-Nord ..... 3193

Chambre de commerce Thérèse-de-Blainville ..... 3194

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 3225

Letters patent ..... 3218

## REAL PROPERTY INSTITUTE OF CANADA INC. —

Correction of name ..... 3194

**GOVERNMENT NOTICES (Conc.)****Industry, Dept. of (Conc.)**

## Canada Corporations Act (Conc.)

Supplementary letters patent ..... 3223

Supplementary letters patent — Name change ..... 3224

**National Revenue, Dept. of**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 3194

## Special Import Measures Act

Oil and gas well casing — Decision ..... 3196

**Natural Resources, Dept. of**

## Canadian Wheat Board Act

Assumption of office of the first elected directors ..... 3196

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

CTC Bank of Canada, letters patent ..... 3197

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Automotive Parts Sectoral Training Council, surrender of charter ..... 3211

\*Baloise Insurance Company Limited (The), release of assets ..... 3211

Employers Reassurance Corporation, application for an order ..... 3211

\*Financial Life Assurance Company of Canada, voluntary liquidation and dissolution ..... 3212

\*General Accident Assurance Company of Canada (The) and Commercial Union Assurance Company of Canada, letters patent of amalgamation ..... 3212

Great-West Life Assurance Company (The) and Great-West Life & Annuity Insurance Company, indemnity reinsurance agreement ..... 3212

\*Hanil Bank Canada, change of name ..... 3213

Lacombe County, road construction and culvert installation in Gadsby Lake, Alta. .... 3213

\*Manufacturers Life Insurance Company (The), notice of intention ..... 3214

\*Metropolitan Life Insurance Company of Canada, special meeting of policyholders for approval of amalgamation... 3214

Mutual Life Assurance Company of Canada (The) and Metropolitan Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation ..... 3215

\*Mutual Life Assurance Company of Canada (The), special meeting of policyholders for approval of amalgamation... 3215

Nova Scotia Mussel Farms Inc., aquaculture facility in the waters of the Northumberland Strait in Tatamagouche Bay, N.S. .... 3216

\*Principal Mutual Life Insurance Company, change of name ..... 3216

UBS Bank (Canada), reduction of stated capital ..... 3216

\*Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], release of assets ..... 3217

\*Zurich Indemnity Company of Canada, change of name .... 3217

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) ..... 3198

**Senate**

## Royal Assent

Bill assented to ..... 3198

**PROPOSED REGULATIONS**

**Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority

Regulations..... 3227

## INDEX

N° 48 — Le 28 novembre 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Automotive Parts Sectoral Training Council, abandon de charte.....	3211
*Baloise, Compagnie d'Assurances (La), libération d'actif..	3211
*Banque Hanil du Canada, changement de nom.....	3213
*Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, assemblée extraordinaire des titulaires de police pour l'approbation de la fusion .....	3214
*Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La), avis d'intention .....	3214
Employers Reassurance Corporation, demande d'ordonnance.....	3211
*Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, liquidation et dissolution volontaires .....	3212
*General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada (La), lettres patentes de fusion .....	3212
Great-West, compagnie d'assurance-vie (La) et Great-West Life & Annuity Insurance Company, acte d'indemnité en réassurance .....	3212
Lacombe County, construction routière et installation d'un ponceau dans le lac Gadsby (Alb.).....	3213
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La), assemblée extraordinaire des titulaires de police pour l'approbation de la fusion .....	3215
Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La) et Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada, lettres patentes de fusion .....	3215
Nova Scotia Mussel Farms Inc., installation d'aquaculture dans les eaux du détroit de Northumberland dans la baie de Tatamagouche (N.-É.) .....	3216
*Principal Mutual Life Insurance Company, changement de raison sociale.....	3216
UBS Bank (Canada), réduction du capital déclaré.....	3216
*Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], libération d'actif.....	3217
*Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité, changement de dénomination sociale.....	3217

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Avis concernant certains perfluorocarbures (PFC).....	3179
Conditions concernant l'importation et la fabrication de substances nouvelles au Canada qu'on soupçonne d'être toxiques .....	3173
Conditions concernant l'importation et la fabrication d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique (modification).....	3172
Demande de renseignements ou essais supplémentaires concernant une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique.....	3184
Permis n° 4543-2-03216.....	3184
Permis n° 4543-2-03219.....	3187
Permis n° 4543-2-05979.....	3188

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce d'Asbestos .....	3193
Chambre de Commerce de Montréal-Nord .....	3193

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Industrie, min de l' (fin)**

Loi sur les chambres de commerce (fin)	
Chambre de commerce Thérèse-de-Blainville.....	3194
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	3225
INSTITUT DES BIENS IMMOBILIERS CANADA	
INC. — Correction de la dénomination sociale.....	3194
Lettres patentes.....	3218
Lettres patentes supplémentaires .....	3223
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	3224

**Ressources naturelles, min. des**

Loi sur la Commission canadienne du blé	
Entrée en fonction des premiers directeurs élus .....	3196

**Revenu national, min. du**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	3194
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Caissons pour puits de pétrole et de gaz — Décision.....	3196

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Mise à jour de l'annexe F (annexe 1146) .....	3191
Règlement sur les aliments et drogues — Modification....	3190

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Banque CTC du Canada, lettres patentes .....	3197

**COMMISSIONS****Commission mixte internationale**

Traité des eaux limitrophes de 1909	
Conseils hydrographiques internationaux .....	3208
Réduction de la pollution atmosphérique transfrontalière ....	3209

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3199
Audiences publiques	
1998-7-2 .....	3200
1998-7-3 .....	3201
Avis publics	
1998-119 .....	3204
1998-120 .....	3205
1998-121 .....	3205
1998-122 .....	3206
1998-123 — Refus de la requête de The Sports Network Inc. visant la modification des exigences relatives à la distribution et à l'assemblage .....	3206

**Avis public Télécom**

98-34 — Modifications proposées au règlement sur les droits de télécommunications .....	3201
Décisions	
98-495 à 98-499 .....	3207

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Isolant préformé en fibre de verre pour tuyaux, avec pare-vapeur — Ordonnance.....	3199
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) .....	3198
---	------

**Sénat**

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné .....	3198

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration  
de pilotage de l'Atlantique ..... 3227



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9